

PRIMUS

3214 EXPRESS STOVE

Design and Quality Primus AB
Primus AB, Mariehällsvägen 37A
SE - 168 65 Bromma, Sweden
+46 8 564 842 30
www.primusequipment.com

CE -2531 ID: 2531CT-0131



Fig 1

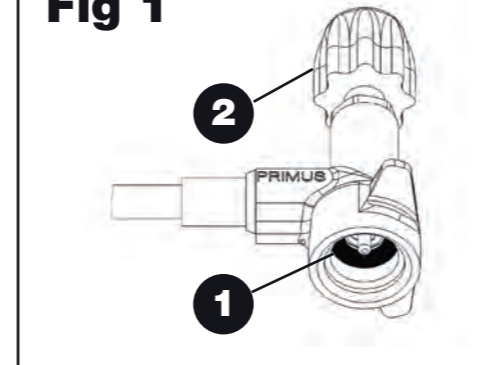


Fig 2

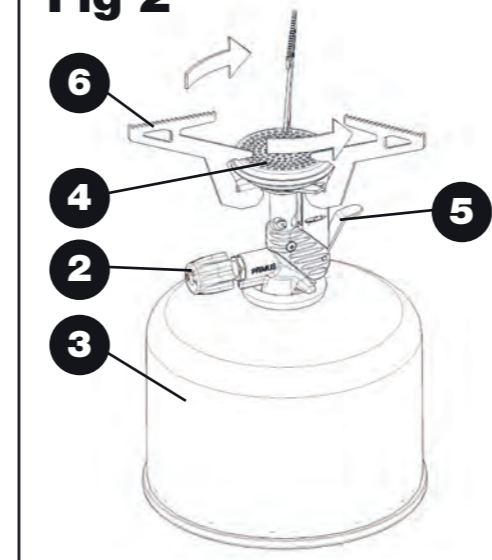
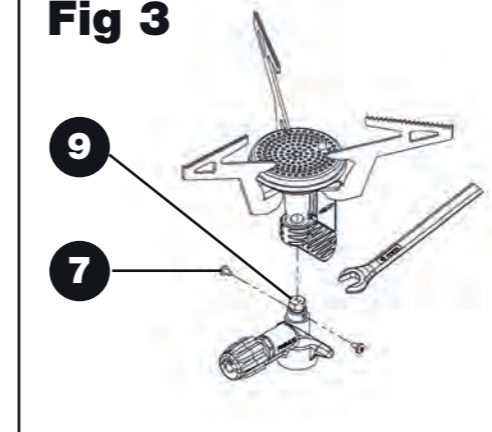


Fig 3



3214 PRIMUS Express, Stove INSTRUCTIONS FOR USE

IMPORTANT: Read these instructions carefully and familiarize yourself with the product before fitting the appliance to the LP Gas cartridge. Review the instructions periodically to maintain awareness. Retain these instructions for future reference.

USE OUTDOORS ONLY!

NEVER cover the stove (gas cartridge) with wind shields, rocks or similar which may cause "over heating" and damage the stove and cartridge. Overheating a gas cartridge by this means is highly dangerous.

1. INTRODUCTION

- 1.1 This appliance shall be used exclusively with Primus Propane/Butane/Isobutane mix cartridges 2206, 2202 and 2207.
- 1.2 It may be hazardous to attempt to fit other types of gas cartridges.
- 1.3 Gas consumption: 160 g/h / 2.2 kW on butane at a pressure of 1 bar.
198 g/h / 8600 Btu/h on butane at a pressure of 1.45 bar.
- 1.4 Jet nipple: 0.32 mm, 734350.
- 1.5 The appliance fulfils requirements in accordance with ANSI Z21.72-2019/CSA 11.2-2019.

2. SAFETY INFORMATION (fig.1)

- 2.1 Ensure that the appliance seals (1) are in place and in good condition before fitting the gas cartridge. O-ring shall be loosely fitted in the valve body.
- 2.2 The appliance should be used outdoors only.
- 2.3 The appliance must be operated on a level surface.
- 2.4 Make sure that no inflammable materials are near the gas appliance, see section 5.6.
- 2.5 Always change or fit the gas cartridge in a safe place, only outside, away from any source of ignition such as naked flames, pilot lights, electric fires and away from other people.
- 2.6 If you have to check the gas soundness of the appliance, do this outdoors. Do not check for leaks with a naked flame. Use soapy water only.
- 2.7 Never use an appliance with damaged or worn seals and never use a leaking, damaged or malfunctioning appliance.
- 2.8 Never leave the appliance unattended when lit.
- 2.9 Do not allow pans to boil dry.
- 2.10 Safe storage and operating temperature is maximum 50°C (122°F)

3. HANDLING THE APPLIANCE

- 3.1 Be careful not to touch hot parts of the appliance during, or after use.
- 3.2 Storage: Always unscrew the cartridge from the appliance when not in use. Store them in a safe dry place away from heat.
- 3.3 Do not misuse the appliance, or use it for anything for which it has not been designed.
- 3.4 Handle the appliance with care. Do not drop it.

4. ASSEMBLING THE APPLIANCE (fig.2)

- 4.1 Make sure that the control knob (2) is fully closed (by turning it clockwise as far as it will go). (Push the trigger (5) downwards and check that a spark is fired and strikes the burner, with the piezo igniter (5) if standard.)
- 4.2 Keep the cartridge (3) upright when fitting it to the valve.
- 4.3 Place the valve squarely on top of the cartridge (as shown in fig .2).
- 4.4 Gently screw the cartridge into the valve until it meets the O-ring of the valve. Be careful not to fit the cartridge cross threaded. **Screw hand tight only. Do not overtighten or you will damage the cartridge valve.**
- 4.5 Ensure that a complete gas seal has been made. If you have to check the gas soundness of the appliance, do this outdoors. Do not check for leaks with a naked flame. Use soapy water only, applied to the joints and connections of the appliance. Any leakage will show up as bubbles around the leakage area. If you are in doubt or you can hear or smell gas, do not attempt to light the appliance. Unscrew the cartridge and contact your local dealer.
- 4.6 Rotate the legs (pot supports) (6) into their correct

operating positions.

- 4.7 Make sure that the burner is securely screwed in. The stove is now ready for use.

5. OPERATING THE APPLIANCE

- 5.1 Always operate the appliance on firm level of surface.
- 5.2 Turn the knob anticlockwise (2) and light the burner (4) immediately (with the piezo igniter (5) if standard).
- 5.3 Adjust the size of the flame by turning the control knob (2).
- 5.4 After lighting, operate the appliance upright and do not move it around. Flaring may occur if the appliance has not fully warmed, or if it is moved carelessly.
- 5.5 After use, ensure that the valve is fully shut (control knob turned fully clockwise).
- 5.6 Distance to inflammable materials must be ensured. Minimum distance to combustibles at least 500 mm (20 inches) from sides and from top.

To avoid a fire hazard these minimum distances must be complied with.

6. CHANGING THE CARTRIDGE

- 6.1 Shut the valve fully. Be sure the flame is extinguished and no other flame is nearby. Take the unit outdoors away from other people. Unscrew the cartridge from the valve and replace the appliance sealing O-ring if it is cracked or worn. Avoid cross threading by putting the valve onto the cartridge screw thread squarely and screw on hand tight only, as described in section 4.

7. MAINTENANCE

- 7.1 If gas pressure drops or the gas will not light, check if there is gas left in the cartridge (3). If so, the jet nipple (9) might be blocked.
Cleaning the jet nipple
- 7.2 Fully turn off the control knob (2) and unscrew the cartridge (3).
- 7.3 Unscrew the two small screws (7) at the side of the stove and lift the burner part (4) smoothly from the valve body.
- 7.4 Unscrew the jet nipple (9) from the valve using a 6 mm spanner.
- 7.5 Clean out the jet nipple by blowing through the tiny hole at the front. Do not use an incorrect size picker or any type of pin etc. to clean the blockage or you may damage the hole and make the appliance unsafe.
- 7.6 Re-fit the jet nipple and screw it tightly to ensure a gas seal. Re-fit the cartridge by following the description in section 4. For extra safety, check the joint with warm soapy water. If bubbles appear, the joint is not tight enough.
- 7.7 Push the burner part (4) to the valve body and secure with the two small screws (7).

8. ROUTINE SERVICE AND MAINTENANCE

- 8.1 Always ensure that the O-ring sealing is in place and in good condition. Always check this each time prior to fitting the appliance. Replace the O-ring if it is damaged or worn.
- 8.2 New sealing O-rings are available from your local dealer.

9. SERVICE AND REPAIR

- 9.1 If you cannot rectify any fault by following these instructions, return the appliance to your local retailer.
- 9.2 Never attempt any other maintenance or repair.
- 9.3 Never modify the appliance. This may cause the appliance to become unsafe.

10. SPARES AND ACCESSORIES

- 10.1 Use only Primus brand spares and accessories. Be careful when fitting spares and accessories. Avoid touching hot parts.
- 10.2 Replacement Cartridges: Use only Primus 2206, 2202, 2207 Propane/Butane mix gas cartridges with this appliance.
- 10.3 Spare parts
 - 734350 Jet nipple
 - 732440 O-ring
 - (732110 Piezo igniter, 321483)
 - An optional cartridge support 721171 (for extra stability) is available.
- 10.4 In the event of difficulties in obtaining spare parts or accessories, consult the distributor in your country. Visit www.primusequipment.com

FOR YOUR SAFETY

IF YOU SMELL GAS

1. Do not attempt to light appliance.
2. Extinguish any open flame.
3. Disconnect from fuel supply.

FOR YOUR SAFETY

Do not store or use gasoline or other liquids with flammable vapours in the vicinity of this or any other appliance.

 **WARNING****FIRE OR EXPLOSION HAZARD**

IF YOU SMELL GAS

1. Do not attempt to light appliance.
2. Make sure appliance is in the off position.
3. Extinguish any nearby flame(s).
4. Shut of cylinder fuel supply valve if so equipped, or if equipped with a disposable fuel cylinder, disconnect cylinder.
5. Leave the area immediately.
6. Allow gas to dissipate 5 minutes.
7. If gas smell has dissipated from the area, of the appliance, and fuel supply, follow gas connection procedures.
8. If you smell gas again, follow steps 1-6 and have appliance serviced.

Failure to follow these instructions could result in fire or explosion, which could cause property damage, personal injury, or death.

DANGER CARBON MONOXIDE HAZARD

This appliance can produce carbon monoxide which is poisonous and has no odour.

Using it in an enclosed space can kill you. Never use this appliance in an enclosed space such as a camper, tent, car or home.



Keep stove area clear and free from combustible materials, gasoline and other flammable vapors and liquids.



See too that no obstruction of combustion or ventilation occur.



See too that the flame on the appliance is steady. The flame shall always leave the stove straight upwards. Note! Wind may press the flame down under the burner, if that happens stop the stove immediately and move it to a wind protected area.



When the stove is in storage, the gas canister has to be disconnected.



Improper installation, use, adjustment, alteration, service, or maintenance can cause injury or property damage. Refer to this manual. For assistance or additional information consult a qualified installer, service agency or gas supplier.

3214 Réchaud, **PRIMUS** Express

NOTICE D'UTILISATION

IMPORTANT! Lire attentivement cette notice avant de raccorder l'appareil à la cartouche de gaz, puis la conserver soigneusement pour pouvoir la relire de temps à autre, en cas de besoin.**UNIQUEMENT POUR UTILISATION À L'EXTÉRIEUR!****NE JAMAIS** entourer le réchaud (ou la cartouche de gaz) d'un pare-vent, de pierres ou autres protections susceptibles de provoquer une surchauffe. En ce qui concerne plus particulièrement la cartouche de gaz, cela pourrait être extrêmement dangereux.**1. GÉNÉRALITÉS**

- 1.1 Cet appareil est exclusivement prévu pour une utilisation avec cartouches de gaz Primus 2206, 2202 et 2207, remplies d'un mélange de propane et de butane. Il peut être dangereux d'essayer de raccorder l'appareil à d'autres types de cartouches.
- 1.2 Consommation de gaz : 160 g/h / 2,2 kW de butane sous une pression de 1 bar. 198 g/h / 8600 BTU/h de butane sous une pression de 1,45 bar.
- 1.4 Dimension du gicleur : 0,32 mm, 734350.
- 1.5 Cet appareil à gaz est conforme aux normes EN521/ANSI Z21.72-16/CSA 11.2-16.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ (Fig. 1)

- 2.1 Contrôler que les joints (1) de l'appareil sont correctement positionnés et en bon état avant de raccorder la cartouche de gaz. Le joint torique doit être ajusté à la valve.
- 2.2 Cet appareil ne doit être utilisé qu'à l'extérieur.
- 2.3 Poser l'appareil sur un support plane.
- 2.4 Veiller à ce qu'il n'y ait aucun objet combustible à proximité, voir 5.6.
- 2.5 Le remplacement et le raccordement de la bouteille de gaz doivent s'effectuer en plein air. Éviter la proximité de toute flamme et tenir les spectateurs éventuels à distance.
- 2.6 Le contrôle du contenu de la bouteille de gaz doit obligatoirement s'effectuer en plein air. Ne jamais essayer de localiser une fuite avec une flamme. Utiliser de l'eau savon neuse.
- 2.7 Ne jamais utiliser un appareil à gaz dont les joints sont endommagés ou usés ou encore qui fuit, est en mauvais état ou fonctionne mal.
- 2.8 Ne jamais laisser sans surveillance un appareil à gaz allumé.
- 2.9 Attention de ne pas brûler les récipients de cuisson en les laissant sur le feu sans surveillance.
- 2.10 La température de stockage et de fonctionnement en toute sécurité est de 50 °C (122 °F) maximum.

3. MANIPULATION DE L'APPAREIL

- 3.1 Ne pas toucher les parties chaudes de l'appareil en cours d'utilisation ou aussitôt après.
- 3.2 Stockage: Dévisser la cartouche de gaz lorsque l'appareil n'est pas utilisé. Cette cartouche est à stocker dans un emplacement sûr et sec, éloigné de toute source de chaleur.
- 3.3 Ne pas utiliser l'appareil dans de mauvaises conditions, ni pour d'autres usages que celui pour lequel il est prévu.
- 3.4 Manipuler l'appareil avec précaution. Éviter de le laisser tomber.

4. MONTAGE DE L'APPAREIL (Fig. 2)

- 4.1 Contrôler que le bouton de réglage (2) est entièrement fermé (en le tournant complètement dans le sens des aiguilles d'une montre.) (Presser l'allumeur (5) et vérifier qu'il se produit une étincelle et qu'elle atteint le brûleur, avec l'allumeur piézo-électrique (5) si l'appareil en est équipé).
- 4.2 Maintenir la cartouche de gaz (3) en position verticale pour la raccorder à la valve.
- 4.3 Placer la valve directement sur la cartouche de gaz (voir fig. 2).
- 4.4 Visser avec précaution la cartouche dans la valve jusqu'à ce qu'elle en touche le joint torique. Veiller à ne pas visser en biais lors du raccordement de la cartouche. **NOTA: La cartouche de gaz doit être uniquement vissée à la main. Un serrage excessif pourrait l'endommager.**
- 4.5 Contrôler que l'étanchéité est totale. Ce contrôle doit s'effectuer exclusivement à l'extérieur. Ne jamais rechercher les fuites avec une flamme, mais avec de l'eau savonneuse avec laquelle vous badigeonnez les joints et raccords. En cas de fuite, des bulles indiquent où se situe cette fuite. Si vous avez des raisons de soupçonner une fuite de gaz ou en cas d'odeur de gaz, ne pas allumer l'appareil. Dévisser la cartouche de gaz et rapporter l'appareil chez le revendeur Primus.
- 4.6 Faire tourner les pieds (supportant le récipient de cuisson) (6) dans leur position correcte.
- 4.7 Contrôler que le brûleur est bien vissé. Le réchaud est alors prêt à utiliser.

5. UTILISATION DE L'APPAREIL

- 5.1 L'appareil ne doit être utilisé que sur un support stable.
- 5.2 Tourner le bouton de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (2) et allumer aussitôt le brûleur (4) (avec l'allumeur piézo-électrique (5) si l'appareil en est équipé).
- 5.3 Régler la flamme avec le bouton (2).
- 5.4 L'appareil ne doit être utilisé qu'en position verticale. Il peut arriver que la flamme soit instable tant que l'appareil n'est pas suffisamment chaud ou si celui-ci a été déplacé un peu trop brusquement.
- 5.5 Après utilisation, veiller à refermer la valve (en tournant le bouton de réglage à fond dans le sens des aiguilles d'une montre).
- 5.6 Une distance minimum doit être respectée par rapport aux matières éventuellement combustibles. L'appareil doit par ailleurs être au moins à 500 mm du plafond et 500 mm d'une cloison pour éviter tout risque d'incendie.

6. REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE GAZ

- 6.1 Fermer entièrement la valve. Contrôler que l'appareil est éteint et qu'il n'y a aucune autre flamme à proximité. Le remplacement de la cartouche de gaz doit s'effectuer à l'extérieur, sans personne à proximité. Dévisser la cartouche et remplacer le joint torique assurant l'étanchéité vers le réchaud s'il est fissuré ou usé. Éviter de visser en biais en plaçant correctement la valve sur la cartouche et visser uniquement à la main comme indiqué en 4..

7. ENTRETIEN (fig. 3)

- 7.1 Si la pression du gaz baisse pour une raison ou une autre, ou s'il n'est pas possible d'allumer le gaz, contrôler le contenu de la cartouche (3). Si elle n'est pas vide, contrôler que le gicleur (9) n'est pas bouché.
- 7.2 **Nettoyage du gicleur** : Fermer entièrement le bouton de réglage (2) et dévisser la cartouche de gaz (3).
- 7.3 Ôter les deux petites vis (7) latérales du réchaud et décoller délicatement le brûleur (4) de la valve.
- 7.4 Dévisser l'allumeur (9) de la valve avec une clé à fourche de 6 mm.
- 7.5 Souffler dans le petit trou situé à l'extrémité pour nettoyer le gicleur. Ne pas utiliser d'aiguille ou autre instrument similaire, car cela pourrait endommager l'orifice, avec pour conséquence de rendre ensuite l'appareil dangereux.
- 7.6 Remettre le gicleur en place et le visser avec soin pour obtenir une parfaite étanchéité. Revisser ensuite la cartouche de gaz selon les indications fournies en 4 plus haut. Par mesure de sécurité supplémentaire, contrôler l'étanchéité du raccord avec de l'eau savonneuse tiède. S'il se forme des bulles, l'étanchéité est insuffisante.
- 7.7 Presser à nouveau le brûleur (4) contre la valve et le sécuriser à l'aide des deux petites vis (7)

8. CONTRÔLES ET ENTRETIEN

- 8.1 Contrôler systématiquement que le joint torique assurant l'étanchéité est correctement positionné et en bon état. Ce joint est à vérifier à chaque remontage de l'appareil sur une bouteille de gaz. Le remplacer s'il est endommagé ou usé.
- 8.2 Vous trouverez des joints toriques de rechange chez votre revendeur.

9. SERVICE APRÈS-VENTE ET RÉPARATIONS

- 9.1 S'il n'est pas possible de remédier aux défauts éventuels en suivant les instructions de cette notice, l'appareil doit alors être rapporté à votre revendeur.
- 9.2 Ne jamais procéder à d'autres interventions ou réparations que celles expressément spécifiées.
- 9.3 Ne jamais essayer de modifier l'appareil, ce qui pourrait le rendre dangereux à utiliser.

10. PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES

- 10.1 Utiliser exclusivement les pièces de rechange et les accessoires Primus d'origine. Prendre toutes les précautions nécessaires lors du montage de ces pièces ou accessoires, et éviter de toucher les parties brûlantes de l'appareil.
- 10.2 Cartouches de rechange : Utiliser exclusivement avec cet appareil des cartouches de gaz 2206, 2202, 2207 Primus, remplies d'un mélange de propane et de butane.
- 10.3 Pièces de rechange

734350	Gicleur
732440	Joint torique
(732110	Allumeur piézo électrique, 321483)

 En option : socle pour cartouche de gaz 721171 (pour une meilleure stabilité)
- 10.4 En cas de difficultés pour obtenir des pièces de rechange ou des accessoires, contacter le distributeur dans votre pays ou consulter le site www.primusequipment.com

POUR VOTRE SÉCURITÉ

QUE FAIRE SI VOUS SENTEZ DU GAZ :

1. Ne pas tenter d'allumer l'appareil.
2. Éteindre toute flamme.
3. Couper l'alimentation en gaz à la source.

POUR VOTRE SÉCURITÉ

Ne pas entreposer ni utiliser d'essence, ni d'autres liquides dont les vapeurs sont inflammables, à proximité du présent appareil ou de tout autre appareil.

 **WARNING****RISQUE D'INCENDIE OU D'EXPLOSION**

EN PRÉSENCE D'UNE ODEUR DE GAZ :

1. Ne pas tenter d'allumer l'appareil ;
2. Éteindre toute flamme nue ;
3. Couper l'alimentation en gaz à la source ;
4. Permettre au gaz de se dissiper pendant 5 minutes avant d'allumer à nouveau l'appareil.

Le non-respect de ces instructions peut causer un incendie ou une explosion, qui pourrait entraîner des dommages matériels, des blessures ou la mort.

DANGER**OXYDE DE CARBONE**

Le présent appareil peut produire de l'oxyde de carbone, un gaz inodore. L'utilisation de l'appareil dans un espace clos peut entraîner la mort. Ne jamais utiliser l'appareil dans un espace clos comme un véhicule de camping, une tente, une automobile ou une maison.



Écarter de la zone du réchaud tout matériel combustible, essence et autres vapeurs et liquides inflammables.



Veiller à ce qu'il n'y ait pas d'obstruction à la combustion ni à la ventilation.



Veiller à ce que la flamme de l'appareil soit stable. La flamme devrait toujours jaillir verticalement du réchaud. Attention! Le vent peut rabattre la flamme sous le brûleur. Si cela se produit, arrêter le réchaud immédiatement et le déplacer dans un endroit à l'abri du vent.



Lors de l'entreposage du réchaud, la cartouche de gaz doit en être séparée.

**POUR VOTRE SÉCURITÉ**

Ne pas entreposer ni utiliser d'essence ni d'autres vapeurs ou liquides inflammables à proximité de cet appareil ou de tout autre appareil.

5. GEBRUIK VAN HET TOESTEL

- Het toestel moet tijdens het gebruik altijd op een stevige ondergrond staan.
- Draai de regelknop tegen de klok in (2) en ontsteek de brander (4) onmiddellijk (met de piëzoaansteker (5) als deze standaard is).
- Stel de vlam af met de regelknop (2).
- Het toestel mag alleen rechtopstaand worden gebruikt. Verplaats nooit een brandend toestel. Er kan dan een flakkerende vlam ontstaan voordat het toestel warm genoeg is of als het toestel te abrupt is verplaatst.
- Na gebruik ervoor zorgen dat de klep goed gesloten is (door de regelknop zo ver mogelijk met de klok mee te draaien).
- Zorg voor een veilige afstand tot ontvlambare materialen. De afstand tot een plafond of dak moet minstens 500 mm en tot een wand minstens 500 mm zijn.

6. VERVANGEN VAN GASCASSETTE

- Sluit de klep geheel. Zorg ervoor dat de vlam gedoofd is en dat er geen ander open vuur in de buurt is. De gaspatroon buitenshuis vervangen op een plaats waar zich geen andere mensen bevinden. Schroef de patroon van de klep af en vervang de O-ring waarmee het kooktoestel is afgedicht als deze gebarsten of versleten is. Let op dat u de schroefdraad niet scheef trekt, door de klep recht op de schroefdraad van de patroon te plaatsen en alleen met handkracht aan te draaien zoals beschreven onder punt 4.

7. ONDERHOUD (fig. 3)

- Als de gasdruk om welke reden danook minder wordt of als het gas niet kan worden ontstoken, controleer dan of er nog gas in de patroon zit. Als dit wel het geval is controleren of het mondstuk (9) niet verstopt is.
- Reinigen van mondstuk.** Sluit de regelknop geheel (2) en schroef de gaspatroon los (3).
- Schroef de twee kleine schroeven (7) aan de zijkant van het gastoestel los en til de brander (4) voorzichtig van de regelklep.
- Schroef het mondstuk (9) van de regelklep met een 6 mm steeksleutel.
- Blaas door de kleine opening om het mondstuk schoon te maken. Gebruik geen naald of iets dergelijks voor het reinigen, omdat de opening dan beschadigd kan worden en het gastoestel gevaarlijk in het gebruik kan maken.
- Zet het mondstuk weer op zijn plaats en schroef hem goed vast zodat hij goed is gesloten. Sluit de gaspatroon weer aan aan de hand van de beschrijving onder punt 4. Voor extra zekerheid: controleer de voegen met lauw zeepsop. Als er belletjes ontstaan is de afdichting niet goed genoeg.
- Druk de brander (4) op de regelklep en zet deze vast met de twee kleine schroeven (7).

8. INSPECTIES EN ONDERHOUD

- Vergeewis u er altijd van dat de O-ring correct geplaatst is en in goede staat verkeert. Controleer dit altijd voordat het gastoestel gemonteerd wordt. Vervang versleten of beschadigde O-ringen.
- Nieuwe O-afdichtingen zijn verkrijgbaar bij uw dichtst-bijzijnde winkelier.

9. SERVICE EN REPARATIES

- Als een eventueel defect niet kan worden verholpen met behulp van deze aanwijzingen, dient u het toestel naar uw plaatselijke winkelier te brengen.
- Probeer nooit zelf andere onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uit te voeren dan hier beschreven.
- Breng nooit wijzigingen aan aan het toestel, omdat dit dan gevaarlijk in het gebruik kan worden.

10. RESERVEONDERDELEN EN TOEBEHOREN

- Gebruik uitsluitend originele Primus-onderdelen en -toebehoren. Wees voorzichtig bij het monteren van reserveonderdelen en toebehoren en pak geen hete onderdelen vast.
- Wisselcassettes: Gebruik voor dit toestel uitsluitend Primus-gaspatronen 2206, 2202, 2207 met een propaan/butaan-mengsel.
- Reserveonderdelen

734350	Mondstuk
732440	O-ring
(732110	Piëzoaansteker, 321483)

Extra-toebehoren: Voetsteun voor gaspatroon 721171 (voor extra stabiliteit).

- Als u moeite hebt om aan reserveonderdelen of accessoires te komen, stel u dan in verbinding met de distributeur in uw land, zie: www.primusequipment.com

IT 3214 PRIMUS Express, Fornello

ISTRUZIONI PER L'USO

IMPORTANTE:

Leggere accuratamente le seguenti istruzioni prima di montare la cartuccia del gas sull'apparecchio. Consultare periodicamente le istruzioni per essere sempre cert di usare l'apparecchio nel modo migliore e più sicuro. Conservare queste istruzioni per future necessità.

USARE SOLO ALL'APERTO!

Non tentare **mai** di proteggere il fornello ricoprendolo con teli o pietre, o comunque soffocandolo. Può essere pericolosissimo! La cartuccia di gas, se esposta a calore eccessivo, potrebbe infatti esplodere.

1. INTRODUZIONE

- Per questo apparecchio a gas usare solo una cartuccia PRIMUS monouso art.no. 2206, 2202 e 2207 con miscela di gas propano/butano.
- L'impiego di altre cartucce di gas può essere pericoloso.
- Consumo di gas: 160 g/h / 2,2 kW butano a 1 bar di pressione. 198 g/h / 8600 BTU/h butano a 1,45 bar di pressione.
- Ugello: 0,32 mm, 734350.
- Questo apparecchio a gas soddisfa le norme EN521/ ANSI Z21.72-2000/CSA 11.2-2000.

2. CONSIGLI PER UN USO SICURO (Fig. 1)

- Controllare che le guarnizioni dell'apparecchio (1) siano integre e montate correttamente prima di collegare la cartuccia di gas. L'anello torico deve essereinserito e libero di muoversi nel corpo della valvola.
- Questo apparecchi a gas è destinato al solo uso all'aperto.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana.
- Controllare che non vi siano oggetti infiammabili nelle vicinanze. Vedi punto 5.6.
- Eseguire il montaggio o la sostituzione della cartuccia all'aperto o in un ambiente ben ventilato. Assicuratevi che non vi siano fiamme aperte o altre persone nelle vicinanze. Il controllo del gas nella cartuccia va effettuato solo all'aperto. Il controllo di eventuali perdite **non** va **mai** eseguito con fiamme. Usare invece acqua saponata.
- Non usare l'apparecchio se presenta guarnizioni danneggiate o schiacciate, se perde, se è danneggiato o se funziona male.
- Non abbandonare mai un apparecchio acceso.

3. USO DELL'APPARECCHIO A GAS

- Non toccare mai le parti calde dell'apparecchio mentre è acceso o subito dopo averlo spento.
- Custodia:** Svitare la cartuccia del gas dall'apparecchio, quando questo non viene usato. La cartuccia va conservata in luogo fresco e asciutto, dove non ci siano sorgenti di calore.
- Non usare impropriamente l'apparecchio, per usi diversi da quelli a cui è destinato.
- Maneggiare l'apparecchio con cura. Non farlo cadere.

4. MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO A GAS (Fig. 2)

- Controllare che il rubinetto (2) sia chiuso (girandolo completamente in senso orario). (Premere l'interruttore (5) verso il basso e controllare che la scintilla scocchi e arrivi al bruciatore, con l'accendino piezoelettrico (5) se in 'dotazione
- Tenere la cartuccia (3) rivolta verso l'alto al momento di collegarla alla valvola.
- Posizionare la valvola dritta sopra la cartuccia (vedi Fig. 2).
- Avvitare con cura la cartuccia alla valvola fino a toccare la guarnizione della valvola stessa. Curare che l'avvitatura per la connessione alla cartuccia o alla bombola sia ben effettuata. **N.B! Per avvitare la cartuccia all'apparecchio usare solo le mani. Se viene serrata troppo, la cartuccia può danneggiarsi.**
- Controllare la tenuta contro la cartuccia. Il controllo va effettuato solo all'aperto. Il controllo di eventuali perdite **non** va **mai** eseguito con fiamme. Usare invece acqua saponata, applicata intorno alle connessioni e ai raccordi. In caso di sospettate perdite o se si sente odore di gas, non accendere l'apparecchio. Svitare la cartuccia e riconsegnare l'apparecchio al vostro rivenditore Primus.

- Girare i supporti (6) per le pentole nella posizione giusta.
- Controllare che il bruciatore sia avvitato correttamente. Il fornello pronto all'uso.

5. USO DELL'APPARECCHIO A GAS

- L'apparecchio deve essere appoggiato su una superficie solida e piana.
- Girare il rubinetto (2) in senso antiorario e accendere subito il bruciatore (4) (con l'accendino piezoelettrico (5) se in dotazione).
- Regolare la fiamma agendo sul rubinetto (2).
- L'apparecchio va usato solo in posizione verticale. Non spostare mai un apparecchio acceso. Prima che l'apparecchio sia caldo o se viene spostato troppo energicamente la fiamma può risultare instabile.
- Dopo l'uso chiudere bene il rubinetto (girandolo completamente in senso orario).
- Osservare le distanze di sicurezza dai materiali infiammabili. Distanza dal soffitto almeno 500 mm e dalle pareti almeno 500 mm. **ALTRIMENTI** sussiste il pericolo di incendio.

6. SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA DEL GAS

- Chiudere la valvola completamente. Controllare che la fiamma sia spenta completamente e che non ci siano altre fiamme aperte nelle vicinanze. La cartuccia va sostituita all'aperto dove non ci sono altre persone. Svitare la cartuccia dalla valvola e sostituire la guarnizione che tiene contro il fornello, se schiacciata o lesionata. Avvitare correttamente posi zionando la valvola dritta sopra la filettatura della cartuccia e avvitandola con la mano, secondo quanto descritto al punto 4.

7. MANUTENZIONE (fig. 3)

- Se la pressione del gas diminuisce o se il gas non si accende, controllare che vi sia gas nella cartuccia (3). In caso affermativo, controllare che l'ugello (9) non sia ostruito.
- Pulizia dell'ugello.** Chiudere completamente il rubinetto (2) e svitare la cartuccia (3).
- Togliere le due viti (7) ai lati del fornello e rimuovere il bruciatore (4) sollevandolo con attenzione dal corpo della valvola.
- Svitare l'ugello (9) dalla valvola con una chiave di 6 mm.
- Soffiare attraverso il foro, per pulire l'ugello. Non usare aghi o simili per pulire l'ugello, per evitare di danneggiare il foro e quindi rendere pericoloso l'uso dell'apparecchio.
- Rimontare l'ugello e avvitare completamente. Rimontare la cartuccia secondo quanto al punto 4. Per una maggior sicurezza controllare la tenuta con acqua calda saponata. Se si formano bollicine, la tenuta è insoddisfaciente.
- Rimontare il bruciatore (4) sul corpo della valvola e fissarlo con le due viti (7).

8. CONTROLLO E MANUTENZIONE

- Ogni volta che si monta la bombola controllare e sostituire la guarnizione che tiene contro il fornello, se schiacciata o lesionata.
- Le guarnizioni sono in vendita presso il rivenditore più vicino.

9. ASSISTENZA E RIPARAZIONI

- In caso di guasto non risolvibile con le presenti istruzioni, consegnare l'apparecchio a gas al vostro rivenditore di fiducia.
- Non effettuare interventi diversi da quanto descritto.
- Non apportare modifiche all'apparecchio, il cui uso potrebbe diventare pericoloso.

10. RICAMBI E ACCESSORI

- Usare solo ricambi e accessori originali Primus. Procedere al montaggio di ricambi e accessori con la massima cura e non toccare parti calde.
- Cartuccia di ricambio: Per questo apparecchio usare solo cartucce originali Primus con miscela propano/butano 2206, 2202, 2207.

- Ricambi

734350	Ugello
732440	Anello torico
(732110	Accendino piezoelettrico, 321483)

Quale accessorio supplementare è disponibile un supporto per la cartuccia 721171 (per una maggiore stabilità)

- In caso di problemi nel reperire i ricambi o gli accessori, contattare il distributore nel vostro paese, vedere al sito Internet: www.primusequipment.com

DE 3214 PRIMUS Express, Kocher

GEBRAUCHSANLEITUNG

WICHTIG: Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie es an die Gaskartusche anschließen. Lesen Sie die Anleitung regelmäßig erneut durch, um wichtige Punkte nicht zu vergessen. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Sie sie im Bedarfsfall schnell wieder zur Hand haben.

NUR IM FREIEN VERWENDEN!

NIEMALS den Kocher (die Gaskartusche) mit Windschutzblechen, Steinen oder dergleichen abdecken, da es sonst zu Überhitzung und Schäden am Kocher und an der Gaskartusche kommen kann. Ein derartiges Überhitzen einer Gaskartusche ist sehr gefährlich.

1. EINFÜHRUNG

- Dieses Gerät ist für die ausschließliche Verwendung mit Primus Propan/Butan Mix Kartuschen 2206, 2202 und 2207.
- Der Versuch, andere Gaskartuschen anzuschließen, kann Gefahr bedeuten.
- Gasverbrauch: 160 g/h / 2,2 kW Butan bei 1 bar Druck.198 g/h / 8600 BTU/h Butan bei 1,45 bar Druck. Düsendgröße: 0,32 mm, 734350.
- Dieses Gasgerät erfüllt die Anforderungen von EN521/ ANSI Z21.72-2000/CSA 11.2-2000.

2. SICHERHEITSHINWEISE (Abb. 1)

- Überzeugen Sie sich vor Anschluss der Gaskartusche davon, dass die Dichtungen(1) des Gerätes vorhanden und in gutem Zustand sind. Der O-Ring muß lose im Ventilgehäuse angebracht werden.
- Das Gerät sollte ausschließlich im Freien verwendet werden.
- Das Gerät muß auf einer ebenen Standfläche betrieben werden.
- Stellen Sie sicher, daß sich keine entflammbaren Materialien in der Nähe des Gasgeräts befinden. Siehe Abschnitt 5.6.
- Wechseln bzw. montieren Sie die Gaskartusche stets an einem sicheren Ort im Freien, abseits von Zündquellen wie offenes Feuer, Zündflammen, Elektroöfen, und achten Sie dabei darauf, daß sich keine anderen Personen in der Nähe befinden.
- Wenn Sie die Gasdichtigkeit des Gerätes überprüfen müssen, tun Sie dies grundsätzlich im Freien. Suchen Sie niemals mit einer Flamme nach Leckstellen. Sie können dazu beispielsweise Seifenwasser verwenden.
- Verwenden Sie niemals ein Gerät mit beschädigten oder verschlissenen Dichtungen oder ein Gerät, das undicht oder beschädigt ist oder nicht einwandfrei funktioniert.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es in Gebrauch ist.
- Achten Sie darauf, daß Pfannen nicht trockenkochen.

3. HANDHABUNG DES GERÄTES

- Achten Sie darauf, daß Sie keine heißen Teile des Gerätes während des Gebrauchs oder danach berühren.
- Lagerung: Wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist, sollte stets die Kartusche abgeschraubt sein. Die Lagerung sollte an einem sicheren, trockenen und vor Wärme geschützten Platz erfolgen.
- Verwenden Sie das Gerät niemals zu Zwecken, für die es nicht vorgesehen ist.
- Behandeln Sie das Gerät schonend, lassen Sie es nicht fallen.

4. VORBEREITUNG DES GERÄTES ZUM GEBRAUCH (Abb. 2)

- Achten Sie darauf, daß der Regelknopf (2) zuge dreht (bis zum Anschlag im Uhrzeiger gedreht) ist. (Drücken Sie den Hebel (5) nach unten, und kontrollieren Sie, ob Funken gebildet werden und zum Brenner gelangen, mit dem PiezoZünder (5), falls Standardausführung).
- Achten Sie darauf, dass die Gasflasche (3) aufrecht steht, wenn Sie das Gasgerät anschließen.
- Setzen Sie das Ventil gerade auf die Kartusche (wie in Abb. 2 gezeigt).
- Schrauben Sie die Kartusche vorsichtig in das Ventil, bis sie den O-Ring des Ventils berührt. Achten Sie darauf, daß Sie die Kartusche nicht schief anschrauben. **Schrauben Sie sie nur handfest ein. Bei zu festem Anziehen kann das Ventil der Kartusche beschädigt werden.**
- Überzeugen Sie sich davon, daß keine undichten Stellen vorhanden sind, an denen Gas austreten könnte. Wenn Sie die Gasdichtigkeit des Gerätes überprüfen müssen, tun Sie dies grundsätzlich im Freien. Suchen Sie niemals mit einer Flamme nach Leckstellen. Verwenden Sie dazu nur warmes Seifenwasser, das Sie auf die Verbindungsstellen des Gerätes geben. Etwaige Lecks sind dabei durch Blasenbildung um den Leckbereich zu erkennen. Wenn Sie Zweifel an der Dichtigkeit haben oder Gas hören oder riechen, sollten Sie auf keinen Fall das Gerät benutzen. Schrauben Sie in diesem Fall die Kartusche ab, und wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Drehen Sie die Beine (Topfstützen) (6) in ihre korrekte Position. Überzeugen Sie sich davon, daß der Brenner fest eingeschraubt ist. Der Kocher ist nun einsatzbereit.

5. BETRIEB DES GERÄTS

- Während des Betriebes sollte das Gerät stets auf einer festen, ebenen Fläche stehen.
- Drehen Sie den Regelknopf (2) im Gegenuhrzeigersinn, und zünden Sie den Brenner (4) sofort an (mit dem PiezoZünder (5), falls Standardausführung).
- Regulieren Sie die Größe der Flamme mit dem Regelknopf (2).
- Betreiben Sie das Gerät nach dem Anzünden in aufrechter Stellung, und bewegen Sie das Gerät nicht umher. Wenn das Gerät sich noch nicht voll aufgewärmt hat oder heftig bewegt wird, kann es zum Auflodern der Flamme kommen.
- Achten Sie darauf, daß das Ventil nach dem Gebrauch vollständig geschlossen wird (Regelknopf bis zum Anschlag nach rechts drehen).
- Es ist ein ausreichender Sicherheitsabstand zu brennbarem Material einzuhalten. Mindestabstand zur Decke 500 mm, zur Wand 500 mm. Bei Nichteinhaltung dieser Abstände besteht Feuergefahr.

6. AUSTAUSCH DER KARTUSCHE

- Schließen Sie das Ventil vollständig. Überzeugen Sie sich davon, daß die Flamme erloschen ist und daß sich keine sonstige Flamme in der Nähe befindet. Gehen Sie mit dem Gerät ins Freie, und achten Sie darauf, daß sich keine andere Person in der Nähe befindet. Drehen Sie die Kartusche vom Ventil ab, und tauschen Sie den Dicht ring des Geräts aus, falls dieser Risse auf weist oder verschlissen ist. Setzen Sie das Ventil gerade auf das Gewinde der Kartusche, damit ein schiefes Anschrauben vermieden wird. Schrauben Sie sie, wie in Abschnitt 4 beschrieben, nur handfest an.

7. WARTUNG (Abb. 3)

- Wenn der Gasdruck abfällt oder das Gas sich nicht entzündet, kontrollieren Sie, ob noch Gas in der Kartusche (3) vorhanden ist. Falls ja, ist eventuell die Düse (9) verstopft.
- Reinigung der Düse**
- Drehen Sie den Regelknopf (2) vollständig zu, und schrauben Sie die Kartusche (3) ab.
- Schrauben Sie die beiden kleinen Schrauben (7) an der Seite des Kochers ab, und nehmen Sie den Brenner (4) vorsichtig aus dem Ventilgehäuse.
- Schrauben Sie die Düse (9) mit einem 6mm-Schraubenschlüssel.
- Reinigen Sie die Düse, indem Sie durch das kleine Loch auf der Vorderseite blasen.Verwenden Sie keine Spitzen Gegenstände, wie beispielsweise Nadeln, um Verstopfungen des Strahlrippels zu beseitigen, da sonst die Öffnung beschädigt werden kann, so dass die Betriebssicherheit des Gerätes beeinträchtigt wird.
- Schrauben die Düse wieder an, und schrauben Sie sie gut fest, damit die Gasdichtheit gewährleistet ist. Bringen Sie die Kartusche wie in Abschnitt 4 beschrieben wieder an. Als zusätzliche Sicherheitsmaßnahme sollten Sie die Verbindung mit warmem Seifenwasser kontrollieren. Wenn Blasen austreten, ist die Verbindung nicht dicht, d.h., die Düse muß fester angezogen werden.
- Setzen Sie den Brenner (4) in das Ventilgehäuse ein, und schrauben Sie ihn mit den beiden kleinen Schrauben (7) fest.

8. ROUTINEMÄSSIGE SERVICE- UND WARTUNGSMASSNAHMEN

- Achten Sie darauf, daß der Dichtring stets vorhanden und in gutem Zustand ist.
- Kontrollieren Sie ihn jedesmal, wenn Sie das Gerät zusammenbauen. Falls der Dichtring beschädigt oder verschlissen ist, muß er ausgetauscht werden.
- Neue Dichtringe erhalten Sie bei Ihrem Händler.

9. KUNDENDIENST UND REPARATUREN

- Wenn Sie einen Fehler nicht mit den oben genannten Maßnahmen abstellen können, bringen Sie das Gerät zu Ihrem Händler.
- Versuchen Sie niemals, Wartungs- oder Reparaturarbeiten an dem Gerät durchzuführen, die nicht in der vorliegenden Anleitung beschrieben sind.
- Nehmen Sie grundsätzlich keine Änderungen an dem Gerät vor. Dadurch kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigt werden.

10. ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

- Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör von Primus. Seien Sie beim Anbringen von Ersatzteilen und Zubehör vorsichtig. Berühren Sie keine heißen Teile.
- Austauschkartuschen: Verwenden Sie für dieses Gerät ausschließlich 2206, 2202, 2207 Original-Propan-Butan-Mix-Kartuschen von Primus.
- Ersatzteile

734350	Düse
732440	O-Ring
(732110	Piezo Zünder, 321483)

Kartuschenhalterung 721171 (für zusätzliche Stabilität), als Zusatzausstattung erhältlich.
- Wenn Sie Probleme haben, Ersatzteile oder Zubehör zu bekommen, wenden Sie sich bitte an den jeweiligen Händler in Ihrem Land. Die Händler-Adressen finden Sie im Internet unter www.primusequipment.com

SE 3214 PRIMUS Express, Kök

BRUKSANVISNING

VIKTIGT: Läs noga igenom denna bruksanvisning innan gasapparaten ansluts till gasbehållaren, och studera därefter bruksanvisningen regelbundet för att hålla kunskapen vid liv beträffande gasapparaterns funktion. Behåll denna bruksanvisning för framtida bruk.

ENDAST FÖR UTMOMHUSBRUK!

Täck **ALDRIG** köket med vindskydd, stenar eller liknande som kan förorsaka överhettning och skador på köket och gasbehållaren. Överhettning av gasbehållare på detta sätt är livsfarligt.

1. INLEDNING

- Denna gasapparat är avsedd endast för Primus gasbehållare 2206, 2202 och 2207 med propan/ butan gasblandning.
- Det kan vara riskfyllt att försöka ansluta denna gasapparat till andra sorters gasbehållare.
- Gasförbrukning: 160 g/h / 2,2 kW butan vid 1 bars tryck.198 g/h / 8600 Btu/h butan vid 1,45 bars tryck.
- Munstycke: 0,32 mm, 734350.
- Denna gasapparat uppfyller kraven enligt EN521/ ANSI Z21.72-2000/CSA 11.2-2000.

2. RÅD FÖR SÄKER ANVÄNDNING (Fig.1)

- Se till att gasapparaterns tätningar (1) är korrekt placerade och i gott skick innan gasbehållaren ansluts. O-ringen skall vara löst fastsatt i ventilhuset.
- Denna gasapparat är avsedd endast för utomhusbruk.
- Placera gasapparaten på en plan yta.
- Se till att inget brännbart föremål finns i närheten.
- Vi byte eller anslutning av gasbehållaren ska detta ske utomhus. Se till att ingen öppen eld finns i närheten, ej heller andra människor.
- Kontroll av gasen i behållaren får endast ske utomhus. Kontroll av läckage får **aldrig** ske med öppen låga. Använd i stället tvålvatten.
- Använd aldrig en gasapparat med skadade eller utnötta tätningar, ej heller en läckande, skadad eller dåligt fungerande gasapparat.
- Lärna aldrig en tänd gasapparat utom synhåll.
- Se till att kastruller ej kokar torrt.

3. HANTERING AV GASAPPARATEN

- Vidrör ej de upphettade delarna av gasapparaten under eller strax efter användandet.
- Förvaring: Skruva av gasbehållaren från gasapparaten då den ej används. Gasbehållaren ska förvaras på en torr säker plats, där det ej finns några värmekällor i närheten.
- Missbruka ej gasapparaten eller använd den för andra ändamål än de den är avsedd för.
- Handskas varsamt med gasapparaten. Tappa den ej.

4. MONTERING AV GASAPPARATEN (Fig.2)

- Se till att reglerratten (2) är helt stängd (genom att vrida maximalt medurs). (Tryck tändknappen (5) nedåt och kontrollera att en gnista tänds och når brännaren, med piezotändaren (5) om denna är standard).
- Håll gasbehållaren (3) i upprätt läge när den ska anslutas till ventilen.
- Placera ventilen rakt på gasbehållaren (se fig.2)
- Skruva försiktigt gasbehållaren in i ventilen till dess den vidrör ventilsens O-ring. Se till ingen snedgångning sker vid anslutningen till gasbehållaren (gasflaskan). **OBS! Gasbehållaren får endast skruvas på ventilen med handkraft. Vid för hård åtskruvning kan skador uppstå på gasbehållaren.**
- Se till att fullständig tätning för gasen uppnåtts. Kontroll av gas får endast ske utomhus. Kontroll av läckage får aldrig ske med öppen låga. Använd tvålvatten som appliceras vid gasapparaterns sammanfogningar och anslutningar. Vid läckage uppstår bubblor runt det läckande området. Om det finns anledning att tro att läckage föreligger eller om det luktar gas, tänd ej gasapparaten. Skruva av gasbehållaren och återlämna gasapparaten till din Primus återförsäljare.
- Rotera benen (kärlistöden) (6) i sin rätta position

4.7 Se till att brännaren är ordentligt iskruvad. Köket är nu klart för användning.

5. ANVÄNDNING AV GASAPPARATEN

- 5.1 Gasapparaten ska alltid stå på en stadig yta när den används.
- 5.2 Vrid reglerratten moturs (2) och tänd brännaren (4) omedelbart (med piezotändaren (5) om denna är standard).
- 5.3 Justera lågan genom att vrida reglerratten (2).
- 5.4 Gasapparaten får endast användas i upprätt läge. Flytta aldrig en tänd gasapparat. En fladdrande låga kan uppstå innan gasapparaten blivit varm eller om den flyttats alltför häftigt.
- 5.5 Efter användandet se till att ventilen är stängd (genom att vrida reglerratten maximalt medurs).
- 5.6 Avstånd till brännbara material måste säkerställas. Avståndet till brännbara material måste vara minst 500 mm från sidan och 500 mm till tak. För att undvika brandfara måste dessa minimiavstånd följas.

6. BYTE AV GASBEHÅLLARE

- 6.1 Stäng ventilen helt. Se till att lågan är släckt och att ingen annan öppen eld finns i närheten. Gasbehållaren ska bytas utomhus där inga människor befinner sig. Skruva av behållaren från ventilen och byt ut O-ringen, som tätar köket, om denna är sprucken eller utnött. Undvik snedgångning genom att placera ventilen rakt på gasbehållarens gänga och skruva i den endast med handkraft, såsom beskrivits under punkt 4.

7. UNDERHÅLL

- 7.1 Om gastrycket av någon anledning går ned eller det ej går att tända gasen, kontrollera att det finns gas i behållaren (3). Om så är fallet, se efter om munstycket (9) har täppts till. **Rengöring av munstycket**
- 7.2 Stäng reglerratten helt (2) och skruva av gasbehållaren (3).
- 7.3 Skruva upp de två små skruvarna (7) på sidan av köket och lyft upp brännardelen (4) försiktigt.
- 7.4 Skruva av munstycket (9) med en 6 mm u-nyckel.
- 7.5 Blås genom det lilla hålet längst ut för att göra rent munstycket. Använd ej någon nål eller liknande för att rengöra munstycket, eftersom den kan skada hålet och göra gasapparaten farlig att använda.
- 7.6 Sätt i munstycket igen och skruva i det ordentligt så att tillslutningen blir tät. Anslut åter gasbehållaren genom att följa beskrivningen under punkt 4. För extra säkerhet kontrollera sammanfogningen med tvålvatten. Sammanfogningen är ej tillräckligt tät om bubblor uppstår.
- 7.7 Placera brännardelen på ventilihuset och säkra med de två små skruvarna (7).

8. KONTROLL OCH UNDERHÅLL

- 8.1 Se alltid till att tätningen, O-ringen är rätt placerad och i gott skick. Detta bör kontrolleras varje gång som gasapparaten monteras. Byt ut O-ringen om den är skadad eller utnött.
- 8.2 Nya O-ringar till tätningen finns att köpa hos din närmaste Primus återförsäljare.

9. SERVICE OCH REPARATION

- 9.1 Om eventuella fel ej går att rätta till genom att följa dessa instruktioner ska gasapparaten återlämnas till din närmaste Primus återförsäljare.
- 9.2 Försök aldrig göra annat underhålls- eller reparationsarbete än vad som här föreskrivits.
- 9.3 Gör aldrig några ändringar på gasapparaten, efter-som den då kan bli farlig att använda.

10. RESERVDELAR OCH TILLBEHÖR

- 10.1 Använd endast Primus original reservdelar och tillbehör. Var försiktig vid montering av reservdelar och tillbehör och undvik att ta i upphettade delar.
- 10.2 Utbytesbehållare: Använd endast Primus 2206, 2202 eller 2207 gasbehållare med propan/butan gasblandning till denna gasapparat.
- 10.3 Reservdelar

734350	Munstycke
732440	O-ring
(732110	Piezotändare, 321483)

Som extra tillbehör finns fotstöd 721171 för gasbehållaren (för extra stadga).
- 10.4 Om svårigheter uppstår att få tag på reservdelar eller tillbehör kontakta distributören i ditt land eller besök www.primusequipment.com

FI 3214 PRIMUS Express, Keitin KÄYTTÖOHJE

TÄRKEÄÄ: Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kaasulaitteen liittämistä kaasusäiliöön, ja tutustu käyttöohjeeseen aika ajoin pitääksesi kaasulaitteen toimintaa koskevat tiedot muistissa. Säilytä tämä käyttöohje mahdollista tulevaa käyttöä varten.

VAIN ULKOKÄYTTÖÖN!

ÄLÄ KOSKAAN peitä keitintä tuulisuojaalla, kivillä tai vastaavalla, joka voi aiheuttaa keittimen ja kaasusäiliön ylikuumenemisen ja vahingoittumisen. Kaasusäiliön ylikuumeneminen tällä tavalla on hengenvaarallista.

1. JOHDANTO

- 1.1 Tämä kaasulaite on tarkoitettu vain Primus-kaasusäiliöille 2206, 2202 ja 2207 propaani/butaani-kaasuseoksella.
- 1.2 Tämän kaasulaitteen liittäminen toisenlaisiin kaasusäiliöihin voi olla vaarallista.
- 1.3 Kaasunkulutus: 160 g/h / 2,2 kW butaania paineella 1 bar. 198 g/h / 8600 BTU/h butaania paineella 1,45 bar.
- 1.4 Suuttimen koko: 0,32 mm, 734350.
- 1.5 Tämä kaasukoje täyttää EN521:n ja ANSI Z21.72-2000/CSA 11.2-2000:n mukaiset vaatimukset.

2. KÄYTTÖTURVALLISUUTTA PARANTAVIA NEUVOJA (Kuva 1)

- 2.1 Varmista, että kaasulaitteen tiivisteet (1) ovat paikoillaan ja hyvässä kunnossa ennen kaasusäiliön liittämistä. O-renkaan on oltava venttiin rungossa ei liian tiukasti.
- 2.2 Tämä kaasulaite on tarkoitettu ainoastaan ulkokäyttöön.
- 2.3 Aseta kaasulaite tasaiselle pinnalle.
- 2.4 Varmistaudu, ettei lähellä ole palavaa materiaalia, ks. kohta 5.6.
- 2.5 Kaasusäiliön vaihto tai liittäminen kannattaa tehdä ulkona tai hyvin ilmastoidussa tilassa. Varmistaudu, ettei lähettyvillä ole avotulta.
- 2.6 Säiliössä olevan kaasun tarkistus on tehtävä ulkotiloissa. Vuodon tarkistamiseen ei koskaan saa käyttää avotulta. Käytä sen sijaan saippuavettä.
- 2.7 Älä koskaan käytä kaasulaitetta, jonka tiivisteet ovat vaurioituneet tai kuluneet, älä myöskään vuotavaa, vaurioitunutta tai huonosti toimivaa kaasulaitetta.
- 2.8 Sytytettyä kaasulaitetta ei koskaan saa jättää valvomatta.
- 2.9 Älä anna kattiloiden kiehua kiviin.

3. KAASULAITTEEN KÄSITTELY

- 3.1 Älä kosketa kaasulaitteen kuumia osia käytön aikana tai välittömästi käytön jälkeen.
- 3.2 Säilytys: Kierrä kaasusäiliö irti kaasulaitteesta, kun laitetta ei käytetä. Kaasusäiliötä on säilytettävä kuivassa ja turvallisessa paikassa, jonka läheisyydessä ei ole lämpölähteitä.
- 3.3 Älä käytä kaasulaitetta vääriin tai asiaan kuulumatomaan tarkoitukseen.
- 3.4 Käsittele kaasulaitetta varoen. Älä pudota sitä.

4. KAASULAITTEEN ASENNUS (Kuva 2)

- 4.1 Varmista, että säätöhana (2) on kokonaan suljettu (kiertämällä ääriasentoon myötöpäivään). (Tarkista painamalla nappia (5), että poltin saa kipinän ja liekki syttyy, pietsosytyttimellä (5), jos se sisältyy vakiona).
- 4.2 Pidä kaasusäiliö (3) pystyasennossa liittäessäsi sitä venttiiniin.
- 4.3 Aseta venttiili suoraan kaasusäiliöön (ks. Kuva 2).
- 4.4 Kierrä kaasusäiliö (kaasupullo) varovasti kiinni venttiiniin kunnes se koskettaa venttiinin O-rengasta. Tarkista, että kiertteet ovat kohdallaan kaasusäiliön liittännässä. **HUOM! Kaasusäiliö on kierretävä venttiiniin vain käsivoimin. Liian kova kiristäminen voi vaurioittaa kaasusäiliötä.**
- 4.5 Varmista, että kaasuliitäntä on tiivis. Kaasun tarkistus on tehtävä vain ulkona. Vuotoa ei koskaan saa tarkistaa avotulella. Käytä saippuavettä, jota levität kaasulaitteen sauma- ja liittäntäkohtiin. Jos kaasua vuotaa, vuotavan alueen kohdalle muodostuu kuplia. Jos on syytä epäillä vuotoa tai ilmassa on kaasun hajua, älä sytytä kaasulaitetta. Irrota kaasusäiliö ja palauta kaasulaite Primus-jälleenmyyjälle.
- 4.6 Käännä jalat (astiantuet) (6) oikeaan asentoonsa.
- 4.7 Varmista, että poltin on kunnolla kierretty paikalleen. Nyt keitin on valmis käyttöön.

5. KAASULAITTEEN KÄYTTÖ

- 5.1 Kaasulaitteen käytön aikana aina oltava tukevalla alustalla.
- 5.2 Käännä säätönuppia vastapäivään (2) ja sytytä poltin (4) välittömästi (pietsosytyttimellä (5), jos se sisältyy vakiona).
- 5.3 Säädä liekki sopivaksi kääntämällä säätönuppia (2).
- 5.4 Kaasulaitetta saa käyttää vain pystyasennossa. Älä koskaan siirrä sytytettyä kaasulaitetta. Liekki voi lepattaa ennen kuin kaasulaite on lämmennyt tai jos laitetta siirretään yhtäkkiä.
- 5.5 Varmistaudu käytön jälkeen, että venttiili on kiinni (kääntämällä säätöpyörä ääriasentoon myötöpäivään).
- 5.6 Etäisyyden palavaan materiaaliin tulee olla riittävä. Etäisyyden kattoon on oltava vähintään 500 mm ja seinään vähintään 500 mm. MIKÄLI NÄIN EI OLE, voi seurauksena olla tulipalo!

6. KAASUSÄILIÖN VAIHTO

- 6.1 Sulje venttiili kokonaan. Varmista, että liekki on sammunut ja ettei lähettyvillä ole avotulta. Kaasusäiliö on vaihdettava ulkona ja etäällä muista ihmisistä. Kierrä säiliö irti venttiilistä ja vaihda keittimen tiivisteenä oleva O-rengas, jos siinä on halkeamia tai se on kulunut. Vältä vinoon kiertämistä asettamalla venttiili suoraan kaasusäiliön kierteeseen ja kierrä kiinni pelkin käsivoimin, kuten kohdassa 4 on kuvattu.

7. HOITO (Kuva 3)

- 7.1 Jos kaasun paine jostakin syystä laskee tai kaasu ei syty, tarkista, onko säiliössä (3) kaasua. Jos kaasua on, tarkista, ettei suukappale (9) ole tukossa. **Suukappaleen puhdistus**
- 7.2 Kierrä säätöpyörä (2) kokonaan kiinni ja kierrä kaasusäiliö (3) irti.
- 7.3 Irrota kaksi pientä ruuvia (7) keittimen sivuilta ja nosta poltinosä (4) varovasti irti rungosta.
- 7.4 Kierrä suukappale (9) irti venttiilistä 6 mm:n kiintoavaimella.
- 7.5 Puhdista suukappale puhaltamalla päädyssä olevaan pieneen reikään. Älä käytä neulaa tai vastaava suukappaleen puhdistamiseen, koska reikä voi vaurioitua ja tehdä kaasulaitteesta vaarallisen.
- 7.6 Pane suukappale takaisin paikalleen ja kierrä kunnolla, jotta liittämä olisi tiivis. Liitä kaasusäiliö laitteeseen noudattamalla kohdassa 4 annettuja ohjeita. Turvallisuuden takaamiseksi liitos kannattaa tarkistaa lämpimän saippuaveden avulla. Liitos ei ole riittävän tiivis, jos saippuakuplia syntyy.
- 7.7 Paina poltinosä (4) runkoon ja kiinnitä se kahdella pienellä ruuvilla (7).

8. VALVONTA JA KUNNOSSAPITO

- 8.1 Tarkista aina, että tiivisteenä toimiva O-rengas on paikoillaan ja hyvässä kunnossa. Tämä on tarkistettava aina kaasulaitteen liittämisen yhteydessä. Vaihda vaurioitunut tai kulunut O-rengas uuteen.
- 8.2 Uusia O-renkaita tiivisteeksi on saatavilla lähimäiltä jälleenmyyjältä.

9. HUOLTO JA KORJAUS

- 9.1 Mikäli ilmennyttä vikaa ei voi korjata näiden ohjeiden pohjalta, on kaasulaite palautettava paikalliselle jälleenmyyjälle.
- 9.2 Älä koskaan tee ohjeista poikkeavia hoito- tai korjaustöitä.
- 9.3 Älä tee muutoksia kaasulaitteeseen, sillä sen käyttö voi sen jälkeen olla vaarallista.

10. VARAOSAT JA TARVIKKEET

- 10.1 Käytä vain alkuperäisiä Primus-varaosia ja tarvikkeita. Noudata varovaisuutta asentaeassasi varaosia ja tarvikkeita ja vältä koskettamasta kuumiin osiin.
- 10.2 Vaihtosäiliö: Käytä tässä kaasulaitteessa ainoastaan Primus-kaasusäiliöitä 2206, 2202, 2207 propaani/butaani-kaasuseoksella.
- 10.3 Varaosat

734350	Suukappale
732440	O-rengas
(732110	Pietsosytytin), 321483)

Lisätarvikkeena on saatavilla Kaasusäiliön jalkatuki 721171 (antamaan lisätukea).
- 10.4 Jos varaosien tai tarvikkeiden saannissa on vaikeuksia, ota yhteys maahantuojaan, ks.: www.primusequipment.com

NO 3214 PRIMUS Express, Kokeapparat BRUKSANVISNING

VIKTIG: Les nøye gjennom bruksanvisningen før gassapparatet tilkoples gassbeholderen, og studer deretter bruksanvisningen regelmessig for å friske opp kunnskapen om hvordan gassapparatet fungerer. Ta vare på bruksanvisningen til senere bruk. **KUN TIL UTENDØRS BRUK!** Kokeapparatet må **ALDRI** tildekkes med vindskjerm, steiner eller lignende som kan forårsake overoppheting og skader på apparatet og gassbeholderen. Overoppheting av gassbeholderen på denne måten er livsfarlig.

1. INNLEDNING

- 1.1 Dette gassapparatet er bare beregnet på Primus gassbeholder 2206, 2202 og 2207 med propan/butan-gassblanding.
- 1.2 Tilkobling til andre typer gassbeholdere kan medføre risiko.
- 1.3 Gassforbruk: 160 g/t / 2,2 kW butan ved trykk på 1 bar. 198 g/t / 8600 BTU/h ved trykk på 1,45 bar. Munnstykke: 0,32 mm, 734350.
- 1.5 Dette gassapparatet oppfyller kravene i henhold til EN521/ ANSI Z21.72-2000/CSA 11.2-2000.

2. RÅD FOR SIKKER BRUK (Fig 1)

- 2.1 Kontroller at gassapparatets tetninger (1) er korrekt plassert og i god stand før gassbeholderen tilkoples. O-ringen skal skal sitte løst i ventilihuset.
- 2.2 Dette gassapparatet er bare beregnet for utendørs bruk.
- 2.3 Plasser gassapparatet på en plan flate.
- 2.4 Kontroller at det ikke finnes brannfarlige materialer i nærheten av gassappartet, se punkt 5.6.
- 2.5 Skifting eller tilkobling av gassbeholder skal helst skje utendørs eller på et sted med god ventilasjon. Påse at det ikke er åpen ild eller andre mennesker i nærheten.
- 2.6 Kontroll av gassen i beholderen må bare skje utendørs. Kontroll av lekkasje må aldri skje med åpen ild. Bruk i stedet såpevann.
- 2.7 Bruk aldri et gassapparat med skadde eller slitte pakninger, eller et gassapparat som lekker, er skadet eller fungerer dårlig.
- 2.8 La aldri et tent gassapparat stå utenfor synsvidde.
- 2.9 Påse at kasseroller ikke koker tørre.

3. HÅNDTERING AV GASSAPPARATET

- 3.1 Berør ikke de oppvarmede delene av gassapparatet under eller like etter bruk.
- 3.2 Oppbevaring: Skru av gassbeholderen fra gassapparatet når det ikke er i bruk. Gassbeholderen skal oppbevares på et tørt, sikkert sted uten varmekilder i nærheten.
- 3.3 Gassapparatet må ikke misbrukes eller brukes til andre formål enn det er beregnet for.
- 3.4 Håndter gassapparatet forsiktig. Det må ikke slippes ned.

4. MONTERING AV GASSAPPARATET (Fig. 2)

- 4.1 Sørg for at reguleringsbryteren (2) er skrudd helt igjen (ved å vri maksimalt med urviseren). (Trykk ned knappen (5) og kontroller at det slås gnister mot brenneren med piezo-tenneren (5) hvis dette er standard).
- 4.2 Hold gassbeholderen (3) rett opp når den skal tilkoples ventilen.
- 4.3 Plasser ventilen rett på gassbeholderen (se fig. 2).
- 4.4 Skru gassbeholderen (gassflasken) forsiktig inn i ventilen til den berører ventilens O-ring. Gassbeholderen må ikke skrus skjevt på når den tilkoples. **OBS! Gassbeholderen må bare skrues på ventilen med håndkraft. Hvis den skrus for hardt til, kan det oppstå skader på gassbeholderen.**
- 4.5 Kontroller at det er oppnådd fullstendig tetning for gassen. Kontroll av gass må bare skje utendørs. Lekkasjekontroll må aldri skje med åpen ild. Bruk såpevann som påføres ved gassapparatets sammenføyninger og tilkoplinger. Ved lekkasje oppstår det bobler rundt området der det er lekkasje. Hvis det er grunn til å tro at det foreligger en lekkasje eller hvis det lukter gass, skal gassapparatet ikke tennes. Skru av gassbeholderen og lever gassapparatet inn til din Primus-forhandler.
- 4.6 Drei bena (kasserollestøttene) (6) til riktig stilling.
- 4.7 Sørg for at brenneren er skrudd godt fast. Apparatet er nå klart til bruk.

5. BRUK AV GASSAPPARATET

- 5.1 Gassapparatet må alltid stå på en stødig flate når det brukes.
- 5.2 Vri reguleringsrattet (2) mot klokken og tenn brenneren (4) umiddelbart (med piezo-tenneren (5) hvis dette er standard).
- 5.3 Juster flammen ved å vri på reguleringsrattet (2).
- 5.4 Gassapparatet må bare brukes i oppreist stilling, og må aldri flyttes mens det er tent. Det kan oppstå en oppflamming før gassapparatet er blitt varmt eller hvis det flyttes for uvorent.
- 5.5 Etter bruk må det kontrolleres at ventilen er stengt (ved å vri reguleringsrattet maksimalt med klokken).
- 5.6 Avstand til brennbart materiale er absolutt nødvendig. Avstand til tak skal være minst 500 mm og til vegg minst 500 mm. **HVIS IKKE** kan det oppstå brann!

6. SKIFTING AV GASSBEHOLDER

- 6.1 Steng ventilen helt. Påse at flammen er slokket og at det ikke er åpen ild i nærheten. Gassbeholderen må skiftes utendørs uten at andre personer oppholder seg i nærheten. Skru beholderen av ventilen og skift O-ringen som tetter kokeapparatet hvis denne er sprukket eller slitte. Unngå skjev iskruing ved å plassere ventilen rett på gassbeholderens gjenger og skru den i bare med håndkraft som beskrevet under punkt 4.

7. VEDLIKEHOLD (fig. 3)

- 7.1 Hvis gasstrykket faller eller det ikke er mulig å antenne gassen, må du kontrollere at det er gass i beholderen (3). Hvis det er gass i beholderen, kan munnstykket (9) være tilstoppet.
- 7.2 **Rengjøring av munnstykket.** Skru reguleringsrattet (2) helt til, og skru av gassbeholderen (3).
- 7.3 Skru løs de to små skruene (7) på siden av apparatet og løft brenneren (4) forsiktig av ventilihuset.
- 7.4 Skru av munnstykket (9) fra ventilen med en 6 mm skrunøkkel.
- 7.5 Blås gjennom det lille hullet ytterst for å rengjøre munnstykket. Bruk ikke nåler eller lignende til å gjøre det rent fordi dette kan skade hullet og gjøre gassapparatet farlig i bruk.
- 7.6 Sett i munnstykket igjen og skru det ordentlig i slik at forbindelsen blir tett. Kople til gassbeholderen igjen ved å følge beskrivelsen under punkt 4. For ekstra sikkerhet kontrolleres sammenføyningen med varmt såpevann. Sammenføyningen er ikke tett nok hvis det oppstår bobler.
- 7.7 Fest brenneren (4) til ventilihuset med de to små skruene (7).

8. KONTROLL OG VEDLIKEHOLD

- 8.1 Kontroller alltid at O-ring-tetningen er riktig plassert og i god stand. Dette må alltid kontrolleres for gassapparatet monteres. Bytt O-ringen dersom den er skadet eller slitte.
- 8.2 Nye O-ringer til pakningen kan kjøpes hos nærmeste forhandler.

9. SERVICE OG REPARASJON

- 9.1 Hvis det oppstår feil som ikke kan korrigeres ved å følge disse anvisningene, må gassapparatet leveres hos nærmeste forhandler.
- 9.2 Forsøk aldri å gjøre annet vedlikeholds- eller reparasjonsarbeid enn det som er foreskrevet.
- 9.3 Foreta aldri endringer på gassapparatet, fordi det da kan bli farlig å bruke.

10. RESERVEDELER OG TILLEGGSUTSTYR

- 10.1 Bruk bare originale Primus reservedeler og tilleggsutstyr. Vær forsiktig ved montering av reservedeler og tilleggsutstyr og unngå å ta i oppvarmede deler.
- 10.2 Reservebeholder: Bruk bare Primus gassbeholder 2206, 2202, 2207 med propan/butan gassblanding til dette gassapparatet.
- 10.3 Reservedeler

734350	Munnstykke
732440	O-ring
(732110	Piezo-tenner, 321483)

Som tileggsutstyr leveres Fotstøtte for gassbeholder 721171 (for ekstra stodighet).
- 10.4 Hvis du har problemer med å få tak i reservedeler eller tilbehør, kontakt distributoren for ditt land, se: www.primusequipment.com

NL 3214 PRIMUS Express, Kooktoestel GEBRUIKSAANWIJZING

BELANGRIJK: Bestudeer deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het toestel op een gasfles of -cassette aansluit. Lees de gebruiksaanwijzing ook later regelmatig door om uw kennis op peil te houden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. **UITSLUITEND VOOR GEBRUIK BUITENSHUIS!** Het kooktoestel (gascassette) **NOOIT** bedekken met windschermen, stenen of dergelijke, daar dit 'overhitting' kan veroorzaken met beschadiging van kooktoestel en cassette als resultaat. Het op deze manier oververhitten van een gascassette is bovendien buitengewoon gevaarlijk.

1. INLEIDING

- 1.1 Dit gastoestel is alleen geschikt voor Primus-gasfles 2206, 2202 en 2207, gevuld met een gasmengsel van propaan/butaan.
- 1.2 Het kan gevaarlijk zijn als men probeert dit gastoestel aan te sluiten op andere soorten gaspatronen.
- 1.3 Gasverbruik: 160 g/h / 2,2 kW butaan bij een druk van 1 bar. 198 g/h / 8600 BTU/h butaan bij een druk van 1,45 bar.
- 1.4 Afmeting van afsluitlek: 0,32 mm, 734350.
- 1.5 Dit gastoestel voldoet aan de eisen volgens EN521/ ANSI Z21.72-2000/CSA 11.2-2000.

2. VEILIGHEIDSADVIEZEN (FIG. 1)

- 2.1 Zorg ervoor dat de pakking van het gastoestel (1) correct zitten en in goede staat zijn voordat u de gascassette aansluit. Breng de o-ring niet strak op de regelklep aan.
- 2.2 Dit gastoestel is alleen bedoeld voor gebruik buitenshuis.
- 2.3 Plaats het gastoestel op een vlakke ondergrond.
- 2.4 Zorg ervoor dat zich in de buurt van het toestel geen brandbare voorwerpen bevinden. Zie punt 5.6.
- 2.5 Vervangen of aansluiten van de gaspatron dient bij voorkeur buitenshuis te gebeuren of anders in een goed geventileerde ruimte. Let op dat zich in de buurt geen open vuur of andere personen bevinden.
- 2.6 Controleren van het gastoestel mag uitsluitend buitenshuis gebeuren. Controleren op lekkage mag nooit gebeuren met vlam. Gebruik zeepsop.
- 2.7 Gebruik nooit een gastoestel met een beschadigde of versleten pakking en ook geen lekkend, beschadigd of slecht werkend gastoestel.
- 2.8 Laat een brandend gastoestel nooit onbeheerd achter. Let op dat pannen niet droogkoken.

3. HANTEREN VAN HET GASTOESTEL

- 3.1 Raak nooit verhitte delen van het gastoestel tijdens op direct na het gebruik.
- 3.2 Bewaren: Schroef de gaspatron van het gastoestel als dit niet wordt gebruikt. De gastank op een droge en veilige plaats bewaren, in een omgeving zonder hittebronnen.
- 3.3 Maak geen misbruik van het gastoestel en gebruik het niet voor andere dan de beoogde doeleinden.
- 3.4 Behandel het toestel omzichtig. Niet laten vallen.

4. MONTEREN VAN HET GASTOESTEL (fig. 2)

- 4.1 Zorg ervoor dat regelknop (2) geheel is gesloten (door zo ver mogelijk met de klok mee te draaien). (Controleer of er een vonk wordt geproduceerd en of deze tegen de brander slaat door op de aansteekknop te drukken, met de piezoaansteker (5) als deze standaard is)
- 4.2 Houdt de patroon (3) rechtop tijdens het aansluiten op de klep.
- 4.3 Plaat de klep recht op de gaspatroon, zie fig. 2.
- 4.4 Schroef de gaspatroon voorzichtig op de klep tot deze de O-ring van de klep raakt. Zorg ervoor dat de schroefdraad niet scheef getrokken wordt tijdens het aansluiten op de gaspatroon. **N.B.: De gaspatroon mag alleen met handkracht op de aansluitklep worden geschroefd. Bij te hard vastschroeven kan de gaspatroon beschadigd worden.**
- 4.5 Zorg ervoor dat de afdichting van het gas volledig is. Dit mag alleen buitenshuis worden gecontroleerd. Controleren op lekkage mag nooit met een vlam gebeuren. Gebruik zeepsop enbreng dat aan op de voegen en aansluitingen van het toestel. Bij lekkage worden belletjes gevormd rondom de plaats waar het lek zit. Als er reden is om lekkage aan te nemen of als het naar gas ruikt, steek dan het gastoestel niet aan. Schroef de gaspatroon los en breng het toestel terug naar uw Primus-winkelier.
- 4.6 Draai de poten (pansteunen) (6) in positie.
- 4.7 Zorg ervoor dat de brander goed is vastgeschroefd. Het kooktoestel is nu klaar voor gebruik.

- 4.6 Rotiți picioarele-suport (suporturile pentru vas) (6) în poziția lor corectă de folosire.
- 4.7 Asigurați-vă că arzătorul este fixat strâns. Aparatul de gătit este acum gata de folosire.

5. FOLOSIREA APARATULUI

- 5.1 Folosiți întotdeauna aparatul pe o suprafață stabilă.
- 5.2 Rotiți butonul (2) în sens antiorar (respectiv spre stânga) și aprindeți imediat arzătorul (4) (cu aprinzătorul piezo (5), dacă acesta este prevăzut în dotarea standard.) .
- 5.3 Reglați mărimea flăcării prin rotirea butonului de reglare (2).
- 5.4 După aprindere, folosiți aparatul orientat în sus și nu îl mutați de ici-colo. Arderea cu flacăra înegală (flacăra pălpăie) poate să aibă loc dacă aparatul nu a fost complet încălzit sau dacă este deplasat fără a se avea grijă.
- 5.5 După folosire asigurați-vă că supapa este închisă complet →(butonul de reglare rotit complet în sens orar, respectiv spre dreapta).
- 5.6 Trebuie să fie asigurați distanța față de materialele inflamabile→. Distanță minimă până la materialele combustibile de cel puțin 500 mm (20 ”inci”/”toli”) față de părțile laterale și față de partea de sus. Pentru a evita pericolul de incendiu, trebuie să fie respectate aceste distanțe minime.

6. SCHIMBAREA BUTELIEI

- 6.1 Închideți complet supapa. Asigurați-vă că flacăra este stinsă→și că nu este o altă flăcără prin apropiere. Duceți aparatul afară departe de alți oameni. Deșurubați butelia de la supapă și încuiuiți inelul de etanșare dacă acesta este rupt sau uzat. Evitați înfletarea greșită punând supapa drept peste filetul buteliei și strângând doar cu mâna liberă, așa cum este prezentat în capitoulul 4.

7. ÎNȚREȚINERE

- 7.1 Dacă presiunea de gaz scade sau dacă gazul nu se poate aprinde, verificați dacă mai există gaz în butelia (3). Dacă da, niplul cu duză pentru gaz (9) ar putea fi blocat.

Curățarea niplului cu duză pentru gaz

- 7.2 Închideți complet butonul de reglare (2) și demontați butelia (3).
- 7.3 Scoateți cele două șuruburi mici (7) de pe părțile laterale ale aparatului și ridicați cu grijă arzătorul (4) din corpul supapei.
- 7.4 Deșurubați niplul cu duză pentru gaz (9) din supapă folosind o cheie fixă de 6 mm.
- 7.5 Curățați niplul cu duză pentru gaz prin suflarea micului orificiu din partea frontală. Nu folosiți un obiect ascuțit de dimensiune nepotrivită sau orice tip de ac, etc. pentru a curăța blocajul deoarece puteți deteriora orificiul și face ca aparatul să fie nesigur.
- 7.6 Remontați niplul cu duză pentru gaz și înfletați-l strâns pentru a asigura etanșeitatea la gaz. Remontați butelia urmând descrierea din capitoulul 4. Pentru o siguranță suplimentară, verificați îmbinarea cu emulsie de apă caldă și săpun. Dacă apar baloane de săpun, îmbinarea nu este strânsă destul.
- 7.7 Presăți arzătorul (4) în corpul supapei și asigurați-l cu cele două mici șuruburi (7).

8. REPARAȚII CURENTE ȘI ÎNȚREȚINERE

- 8.1 Asigurați-vă întotdeauna că inelele de etanșare sunt în poziție corectă și în condiție bună. Verificați întotdeauna aceasta înainte de fiecare montare a buteliei la aparat. Încuiuiți inelul de etanșare dacă acesta este deteriorat sau uzat.
- 8.2 Inele de etanșare noi sunt disponibile la furnizorul local.

9. ASISTENȚĂ TEHNICĂ ȘI REPARARE

- 9.1 Dacă nu puteți remedia vreo defecțiune urmând aceste instrucțiuni, returnați aparatul la vânzătorul local.
- 9.2 Nu încercați vreo altă întreținere sau reparare decât cele indicate.
- 9.3 Să nu modificați niciodată aparatul. Aceasta poate face ca aparatul să devină nesigur.

10. PIESE DE SCHIMB ȘI ACCESORII

- 10.1 Folosiți doar piese de schimb și accesorii marca Primus. Fiți atenți atunci când montați piese de schimb și accesorii. Evitați să atingeți piese fierbinți.
- 10.2 Butelii de schimb: Pentru acest tip de aparat folosiți doar butelii de gaz cu amestec de propan/butan, marca PRIMUS 2206, 2202, 2207.
- 10.3 Piese de schimb

734350	Niplu cu duză pentru gaz
732440	Inel de etanșare (O-ring)
(732110	Aprinzător piezo , 321483)

Este disponibil un suport opțional de butelie 721171 (pentru un plus de stabilitate) .
- 10.4 În caz de dificultăți în procurarea de piese de schimb și accesorii, apelați la distribuitorul din țara dvs.. Vizitați www.primusequipment.com

DK 3214 PRIMUS Express, Kogeapparat BRUGSVEJLEDNING

VIGTIGT: Gennemlæs nøje denne vejledning og bliv fortløilig med produktet, inden du sætter apparatet på gaspatronen. Gennemse jævnligt instruktionerne for at holde oplysningerne vedlige. Behold denne vejledning til senere brug.

BRUG KUN UDENDØRS!

Tildæk **ALDRIG** gasbrænderen med vindafskærmning, sten eller lignende, som kan forårsage overophedning og dermed beskadige brænder og gaspatron. En sådan overophedning af gaspatroner kan medføre livsfare.

1. INDLEDNING

- 1.1 Dette apparat er kun til brug sammen med Primus Propan/Butan gaspatroner 2206, 2202 og 2207.
- 1.2 Det kan være farligt at forsøge at montere andre typer gaspatroner.
- 1.3 Gasforbrug: 160 g/h / 2,2 kW butan ved 1 bars tryk.
198 g/h / 8600 BTU/h butan ved 1,45 bars tryk.
- 1.4 Dyse: 0,32 mm, 734350.
- 1.5 Dette gasapparat opfylder kravene i EN521 /ANSI Z21.72-2000/CSA 11.2-2000.

2. SIKKERHEDS-INFORMATION (fig. 1)

- 2.1 Sørg for, at apparatets tætninger sidder på plads og er i god stand, inden gaspatronen monteres. O-ringen skal monteres løst på ventilhuset.
- 2.2 Apparatet bør kun anvendes udendørs.
- 2.3 Apparatet skal anvendes på en plan overflade.
- 2.4 Sørg for, at der ikke er brændbare materialer i nærheden af gasapparatet, se afsnit 5.6.
- 2.5 Skift altid gaspatron på et sikkert sted, altid udendørs, på afstand af antændingskilder, såsom åben ild, vågeblus eller varmelamper og på afstand af andre mennesker.
- 2.6 Hvis apparatets tæthed skal kontrolleres, skal det foregå udendørs. Søg ikke efter lækager med åben ild. Brug kun sæbevand for eksempel.
- 2.7 Brug aldrig et apparat med beskadigede eller ødelagte tætninger, og brug aldrig et apparat, der lækker, er beskadiget eller fungerer dårligt.
- 2.8 Efterlad aldrig et tændt apparat uden overvågning.
- 2.9 Lad ikke kogegrej koge tørt.

3. HÅNTERING AF APPARATET

- 3.1 Pas på ikke at berøre varme dele på apparatet under eller efter brug.
- 3.2 **Opbevaring:** Skru altid patronen fra apparatet, når det ikke er i brug. Opbevar dem på et sikkert sted, hvor der ikke er varmekilder i nærheden.
- 3.3 Undgå at bruge apparatet forkert eller til noget, det ikke er beregnet til.
- 3.4 Apparatet skal behandles med forsigtighed. Pas på ikke at tabe det.

4. SAMLING AF APPARATET (fig. 2)

- 4.1 Sørg for, at drejknappen (2) er helt slukket (drejes maksimalt med uret). (Skub udloseren (5) nedad og kontrollér, at der kommer en gnist, som rammer brænderen, med Piezo-tænderen (5) hvis den er standard)
- 4.2 Hold patronen (3) lodret, når den monteres på ventilen.
- 4.3 Anbring ventilen præcist oven på patronen (som vist på fig. 2).
- 4.4 Skru forsigtigt patronen på ventilen, til den rammer O-ringen på ventilen. Pas på ikke at montere patronen forkert på gevindet. **Skru kun til med håndkraft. Undgå at overstramme - i modsat fald vil patronventilen blive beskadiget.**
- 4.5 Kontrollér, at der er helt tætnet til gassen. Hvis gastætheden skal kontrolleres, skal det ske udendørs. Kontrollér ikke for gaslækager med åben ild. Brug kun varmt sæbevand, som påføres samlinger og forbindelser på apparatet. Eventuelle lækager vil da vise sig som bobler omkring lækagestedet. I tvivlstilfælde, eller hvis man kan høre eller lugte gas, må man ikke søge at tænde for apparatet. Skru i stedet patronen af og kontakt den lokale forhandler.

- 4.6 Drej benene (karrets støtteben) (6) i rette position.
- 4.7 Sørg for, at brænderen er skruet helt i. Nu er kogeapparatet klar til brug.

5. BETJENING AF APPARATET

- 5.1 Anvend altid apparatet på et fast underlag. Sørg for, at benene er fastlåst i stabil position, og at låg og vindskærme sidder rigtigt.
- 5.2 Drej ventilskruen mod uret (2) og tænd for blusset (4) med det samme (med Piezo-tænderen (5) hvis den er standard).
- 5.3 Juster flammens størrelse ved at dreje på skrueventilen (2).
- 5.4 Når apparatet er tændt, skal det blive stående opret og må ikke flyttes omkring. Flammen kan blive ustabil, hvis apparatet ikke er varmet helt op eller det flyttes for pludseligt.
- 5.5 Sørg efter brugen for, at ventilen er helt lukket (skrueventilen er drejet helt med uret).
- 5.6 Sørg for sikker afstand til brændbart materiale. Afstand til loft skal være mindst 500 mm, og til væg mindst 500 mm for at være sikker på at forebygge brand!

6. UDSKIFTNING AF PATRON

- 6.1 Luk helt for ventilen. Kontrollér, at flammen er slukket, og der ikke er nogen anden åben ild i nærheden. Tag apparatet med udendørs på afstand af andre mennesker. Skru patronen fra ventilen og udskift den O-ringstætning, der sidder på apparatet, hvis den er slidt eller krakeleret. Undgå at skru skævt på gevindet ved at anbringe ventilen lige på patronens gevind og skru manuelt til som beskrevet i afsnit 4.

7. VEDLIGEHOLDELSE (fig 3)

- 7.1 Hvis gastrykket falder eller gassen ikke kan antændes, skal det kontrolleres, om der er mere gas i patronen (3). Er dette tilfældet, kan dysen (9) være tilstoppet.
Rensning af gasdysen
- 7.2 Drej skrueventilen (2) helt til og skru patronen (3) fra.
- 7.3 De 2 små skruer (7) løsnes på kogeapparatets side, og brænderdelen (4) løftes forsigtigt ud af ventilhuset.
- 7.4 Skru dysen (9) af ventilen med en 6 mm skruenøgle.
- 7.5 Rens dysen ved at puste gennem det lille hul foran. Brug ikke en forkert størrelse stikinstrument eller nål eller lignende for at fjerne tilstopningen: hullet kan beskadiges og gøre apparatet farligt at bruge.
- 7.6 Sæt dysen i igen og skru den tæt til for at sikre gastætning. Sæt patronen til igen ved at følge instruktionen i afsnit 4. Kontrollér for en sikkerheds skyld samlingerne med varmt sæbevand. Hvis der opstår bobler, er samlingen ikke tilstrækkeligt tæt.
- 7.7 Skub brænderdelen (4) hen til ventilhuset og fastgør med de 2 små skruer (7).

8. REGELMÆSSIG SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSE

- 8.1 Kontrollér altid, at O-ringen sidder rigtigt og er i god stand. Dette skal kontrolleres hver gang, inden apparatet monteres. Udskift O-ringen, hvis den er beskadiget eller slidt.
- 8.2 Nye O-ringstætninger kan fås hos den lokale forhandler.

9. SERVICE OG REPARATION

- 9.1 Hvis eventuelle fejl ikke kan rettes ved at følge disse instruktioner, leveres apparatet til reparation hos den lokale forhandler.
- 9.2 Forsøg aldrig selv at foretage anden reparation eller vedligeholdelse.
- 9.3 Foretag ingen ændringer på apparatet. Det kan gøre apparatet farligt at bruge.

10. RESERVEDELE OG TILBEHØR

- 10.1 Brug kun ægte Primus reservedele og tilbehør. Vær forsigtig ved monterng af reservedele og tilbehør. Undgå at berøre varme dele.
- 10.2 Reservepatroner: Brug kun Primus Propan/Butan blandingsgaspatroner 2206, 2202, 2207 til dette udstyr.
- 10.3 Reservedele

734350	Dyse
732440	O-ring
(732110	Piezo-tænder, 321483)

Patronholder 721171 (for ekstra stabilitet) fås som ekstra tilbehør
- 10.4 Hvis der opstår problemer med at få reservedele eller tilbehør, så kontakt distributoren i dit land. Se www.primusequipment.com

PO Kuchenka 3214 Express firmy PRIMUS INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

WAŻNE INFORMACJE: Przed podłączeniem urządzenia do naboju z gazem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zapoznać się z opisywanym produktem. Aby odświeżyć sobie pewne informacje, dobrze jest co pewien czas zajrzeć do instrukcji. Instrukcję zachować, aby móc z niej skorzystać w przyszłości.

TYLK DO UŻYTKU NA WOLNYM POWIETRZU!

Kuchenki (naboju z gazem) **NIE** wolno przykrywać parawanami, giazami lub w inny sposób, gdyż można w ten sposób doprowadzić do „przegrzania” i uszkodzenia kuchenki i naboju. Takie przegrzanie naboju z gazem jest bardzo niebezpieczne.

1. WPROWADZENIE

- 1.1 Opisywanego urządzenia należy używać wyłącznie z nabojami 2206, 2202 i 2207 marki Primus z mieszaniną propanu, butanu i izobutanu.
- 1.2 Próby montowania innych nabojów z gazem mogą być bardzo niebezpieczne.
- 1.3 Żużycie gazu: 160 g/godz. / 2,2 kW z butanu pod ciśnieniem 1 bara. 198 g/godz. / 8600 BTU/godz. z butanu pod ciśnieniem 1,45 bara.
- 1.4 Dysza: 0,32 mm, 734350.
- 1.5 Opisywane urządzenie gazowe spełnia wymagania norm EN521/ANSI Z21.72-2000/CSA 11.2-2000.

2. INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA (rys. 1)

- 2.1 Przed zamocowaniem naboju z gazem upewnić się, czy uszczelniał urządzenia (1) znajdując się na swoim miejscu i są w dobrym stanie. Pierścień samouszczelniający powinien być luźno osadzony w korpusie zaworu.
- 2.2 Z urządzenia można korzystać tylko na wolnym powietrzu.
- 2.3 Podczas pracy urządzenie powinno stać na poziomej powierzchni.
- 2.4 Upewnić się, że w sąsiedztwie opisywanego urządzenia gazowego nie ma materiałów łatwopalnych – informacje w części 5.6.
- 2.5 Nabój z gazem należy zawsze wymieniać i montować w bezpiecznym miejscu, wyłącznie na wolnym powietrzu, z dala od wszelkich źródeł zapłonu, na przykład: otwartego ognia, płomyków kontrolnych, kominków elektrycznych, jak również z dala od innych osób.
- 2.6 W przypadku konieczności sprawdzenia szczelności urządzenia, czynność tę należy przeprowadzać na wolnym powietrzu. Nieszczelności nie wolno sprawdzać z wykorzystaniem otwartego ognia. Używać w tym celu wyłącznie wody z mydłem. Eksploatacja urządzenia z uszkodzonymi lub zużytymi uszczelnieniami jest zabroniona. Nie wolno używać nieszczelnego, uszkodzonego lub niesprawnego urządzenia.
- 2.8 Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- 2.9 Nie dopuszczają do całkowitego wygotowania wody.

3. OBCHODZENIE SIĘ Z URZĄDZENIEM

- 3.1 Zachować ostrożność, aby nie dotknąć gorących elementów urządzenia w trakcie gotowania lub po jego zakończeniu.
- 3.2 Przechowywanie: Po zakończeniu używania kuchenki nabój należy wykręcić. Przechowywać w bezpiecznym miejscu z dala od źródeł ciepła.
- 3.3 Nie wolno niewłaściwie eksploatować urządzenia, ani używać go niezgodnie z przeznaczeniem.
- 3.4 Ostrożnie obchodzić się z urządzeniem. Chronić je przed upadkiem.

4. MONTAŻ URZĄDZENIA (rys. 2)

- 4.1 Upewnić się, czy zawór gazowy (2) jest całkowicie zamknięty (obrócić pokrętko regulacyjne do oporu zgodnie z ruchem wskazówek zegara). (Nacisnąć dźwignię (5) i sprawdzić, czy pojawia się iskra i czy przeskakuje do palnika, w przypadku wersji kuchenki z zapalnikiem piezoelektrycznym (5) w standardzie.)
- 4.2 Nabój (3), w trakcie podłączania do zaworu, należy trzymać w pozycji pionowej.
- 4.3 Należy zawór prosto na górną część naboju (jak pokazano na rys. 2).
- 4.4 Delikatnie wkręcić nabój do zaworu, aż dojdzie do pierścienia samouszczelniającego w zaworze. Uważać, aby nie doszło do uszkodzenia gwintu w wyniku wkręcenia naboju pod kątem. **Dokrećna tylko ręką. Nie dokrećca zbyt mocno, można bowiem uszkodzić zawór naboju.**
- 4.5 Upewnić się, czy uzyskano szczelne połączenie gazowe. W przypadku konieczności sprawdzenia szczelności urządzenia, czynność tę należy przeprowadzać na wolnym powietrzu. Nieszczelności nie wolno sprawdzać z wykorzystaniem otwartego ognia. Do sprawdzenia uszczelnień i połączeń urządzenia używać tylko wody z mydłem. Wszelkie wycieki gazu ujawniają się w postaci pęcherzyków wokół miejsca nieszczelności. W przypadku wątpliwości, bądź słyszalnego syku albo wyczuwalnego zapachu ulatniającego się gazu, w żadnym wypadku nie wolno zapalać urządzenia. Należy odkręcić nabój i skontaktować się z miejscowym

- 4.6 sprzedawcą. Obrócić nożki (wspornik garnka) (6) i ustawić je we właściwych pozycjach roboczych.
- 4.7 Upewnić się, że palnik jest dobrze przykręcony. Teraz kuchenka jest gotowa do użycia.

5. OBSŁUGA URZĄDZENIA

- 5.1 Podczas pracy urządzenie zawsze powinno stać na stabilnej, poziomej powierzchni.
- 5.2 Obrócić pokrętko (2) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i niezwłocznie zapalić palnik (4) (zapalnikiem piezoelektrycznym (5) w przypadku wersji kuchenki z tym urządzeniem w standardzie).
- 5.3 Wyregulować płomień obracając pokrętkiem regulacyjnym (2).
- 5.4 Po zapaleniu palnika nie wolno przechylać urządzenia, ani przemieszczać się z nim. Dopóki urządzenie nie nagrzeje się w pełni, albo jeśli będzie nieostrożnie przenoszone, wówczas może pojawić się intensywny, pionowy płomień.
- 5.5 Po zakończeniu pracy upewnić się, że zawór jest całkowicie zamknięty (pokrętko regulacyjne obrócone do oporu zgodnie z ruchem wskazówek zegara).
- 5.6 Należy zapewnić odpowiednią odległość do materiałów łatwopalnych. Minimalna odległość do materiałów palnych wynosi co najmniej 500 mm od bocznej i górnej krawędzi kuchenki. Niestosowanie się do podanych minimalnych odległości grozi pożarem.

6. WYMIANA NABOJU

- 6.1 Zamknąć do oporu zawór. Upewnić się, że płomień zgasił w sąsiedztwie nie ma innego płomienia. Wynieść urządzenie na wolne powietrze z dala od innych osób. Wykręcić nabój z zaworu. W przypadku uszkodzenia lub zużycia pierścienia samouszczelniającego wymienić go. Zawór należy prosto na gwint naboju, aby nie doszło do uszkodzenia gwintu podczas wkręcenia, i wkręcić nabój ręką, zgodnie z opisem w części 4.

7. KONSERWACJA

- 7.1 W przypadku spadku ciśnienia gazu lub problemów z jego zapaleniem, sprawdzić, czy w naboju jest gaz (3). Jeśli tak, wówczas dysza (9) może być niedrożna.
- 7.2 Wyłączyć gaz, obracając pokrętko regulacyjne (2) do oporu, i odkręcić nabój (3).
- 7.3 Odkręcić dwie śrubki (7) z boku kuchenki i powoli odciągnąć zespół palnika (4) z korpusu zaworu.
- 7.4 Przy użyciu klucza 6 mm wykręcić dyszę (9) z zaworu.
- 7.5 Oczyszczyć dyszę przedmuchując ją przez otworek znajdujący się w jej przedniej części. Do usuwania niedrożności dyszy nie wolno używać nakłuwacza o niewłaściwym rozmiarze, ani innego rodzaju ostrych przedmiotów, typu szpilki itp. W przeciwnym razie można rozkalibrować otwór i obniżyć poziom bezpieczeństwa urządzenia.
- 7.6 Zamocować ponownie dyszę i mocno ją przykręcić, aby zapewnić szczelność. Zamocować powtórnie nabój zgodnie z opisem w części 4. Z uwagi na bezpieczeństwo, sprawdzić szczelność połączenia przy użyciu ciepłej wody z mydłem. W przypadku pojawienia się pęcherzyków gazu połączenie nie jest wystarczająco szczelne.
- 7.7 Nasunąć zespół palnika (4) na korpus zaworu i przymocować dwiema śrubkami (7).

8. RUTYNOWE SERWISOWANIE I KONSERWACJA

- 8.1 Zawsze sprawdzać, czy pierścień samouszczelniający znajduje się na swoim miejscu i jest w dobrym stanie. Należy to kontrolować przy każdorazowym montażu urządzenia. Wymienić pierścień w przypadku stwierdzenia jego uszkodzenia lub zużycia.
- 8.2 Nowe pierścienie samouszczelniające dostępne są u miejscowego sprzedawcy.

9. SERWISOWANIE I NAPRAWA

- 9.1 Jeśli nie można usunąć usterki postępując zgodnie z niniejszą instrukcją, urządzenie należy zwrócić w punkcie zakupu.
- 9.2 Nie wolno podejmować innych czynności konserwacyjnych lub naprawczych.
- 9.3 Nie wolno przerabiać opisywanego urządzenia. W przeciwnym razie może dojść do obniżenia poziomu bezpieczeństwa urządzenia.

10. CZĘŚCI ZAMIENNE I AKESORIA

- 10.1 Stosować wyłącznie części zamienne i akcesoria marki Primus. Podczas montażu części zamiennych i akcesoriów zachować ostrożność. Nie dotykać gorących elementów.
- 10.2 Wymienne naboje: W opisywanym urządzeniu stosować wyłącznie naboje 2206, 2202, 2207 marki Primus z mieszaniną propanu i butanu.
- 10.3 Części zamienne

734350	Dysza
732440	Pierścień samouszczelniający
(732110	Zapalnik piezoelektryczny, 321483)

Dostępny jest opcjonalny wspornik naboju 721171 (zapewniający większą stabilność).
- 10.4 W razie problemów z uzyskaniem części zamiennych lub akcesoriów należy skontaktować się z dystrybutorem w danym kraju. Informacje w witrynie www.primusequipment.com

HU 3214 PRIMUS Express, Főzőkészülék HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FONTOS: Alaposan olvassa át ezeket az utasításokat és ismerje meg a termékét, mielőtt a készüléket az LP gázpalackra csatlakoztatja! Az utasításokat rendszeresen nézze át, hogy az ismereteket naprakészen tartsa! Ezeket az utasításokat későbbi felhasználásra őrizze meg!

CSAK SZABADBAN TÖRTÉNŐ HASZNÁLATRA!

SOHA ne takarja el a főzőkészüléket (gázpalackot) szélfogóval, sziklával vagy hasonlóval, ami „túlmelegedést” okozhat és így a főzőkészüléket és a gázpalackot károsíthatja. A gázpalack ily módon történő túlmelegítése rendkívül veszélyes.

1. BEVEZETÉS

- 1.1 Ez a készülék kizárólag a 2206, 2202 és 2207 cikkszámú Primus propán-bután-izobután keveréket tartalmazó palackokkal használható.
- 1.2 Más típusú gázpalackok csatlakoztatása veszélyes lehet.
- 1.3 Gázfogyasztás: 160 g/h / 2,2 kW bután esetében, 1 bar nyomás mellett. 198 g/h / 8600 Btu/h bután esetében, 1,45 bar nyomás mellett.
- 1.4 Gázégő-fűvóka: 0,32 mm, 734350.
- 1.5 Ez a gázkészülék megfelel a EN521/ANSI Z21.72-2000/CSA 11.2-2000 szabvány rendelkezéseinek.

2. BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK (1. ábra)

- 2.1 A gázpalack csatlakoztatása előtt győződjön meg róla, hogy a készülék tömítései (1) megvannak-e és jó állapotúak-e! Az O-gyűrűnek erőltetés nélkül illi elszelknie a szeleptestre.
- 2.2 A készülék csak szabadban használható.
- 2.3 A készüléket sík felületen kell használni.
- 2.4 Ügyeljen rá, hogy gyűlé

megfelelő üzemi állásba! Ellenőrizze, hogy az égőfej stabilan be van-e csavarozva! A főzőkészülék ezzel használatra kész.

5. A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

- A készüléket stabil sík felületen kell használni.
- Fordítsa el a gombot (2) az órajárással ellentétes irányba és azonnal gyújtsa be az égőfejet (4) (a piezo gyújtóval (5), ha ez felszerelés)!
- Állítsa be a láng méretét a szabályozógombbal (2)!
- Begyújtás után a készüléket álló helyzetben kell működtetni, és nem szabad áthelyezni. Lobogó láng fordulhat elő, ha a készülék nem melegedett át teljesen vagy véletlenül elmozdul.
- Ügyeljen rá, hogy használat után a szelep teljesen el legyen zárva (a szabályozógomb teljesen el legyen fordítva az órajárás szerinti irányba)!
- A gyúlékony anyagoktól megfelelő védőtávolságot kell tartani. Éghető anyagoktól oldal irányban és felfelé legalább 500 mm (20”) távolságot kell tartani. A tűzveszély elkerülése érdekében ezeket a minimális távolságokat be kell tartani.

6. A PALACK CSERÉJE

- Teljesen zárja el a szelepet! Ügyeljen rá, hogy a láng kialudjon és más láng ne legyen a közelben! Vigye ki az egységét a szabadba, másoktól távol! Csavarozza le a palackot a szelepről és cserélje a tömítő O-gyűrűt, ha repedt vagy elhasználódott! Kerülje a menet megszakadását, ezért a szelepet merőlegesen helyezze a menetre és csak kézzel húzza meg, a 4. bekezdésben leírtak szerint!

7. KARBANTARTÁS

- Ha a gáznyomás leesik vagy a gáz nem gyulad meg, akkor ellenőrizze, hogy van-e gáz a palackban (3)! Ha igen, akkor a fűvóka (9) lehet eldugulva.
- A gázégő-fűvóka tisztítása**
- Teljesen kacsolja ki a szabályozógombot (2) és csavarja le a palackot (3)!
- Vegye ki a főzőkészülék oldalán levő két kis csavart (7) és óvatosan emelje le az égőfejet (4) a szeleptestről!
- Csavarja le a fűvókát (9) a szelepről 6 mm-es villáskulccsal!
- A fűvókát a külső felén történő befújással tisztítsa meg! A dugulás tisztításához ne használjon nem megfelelő méretű szűrő szerszámot vagy tűt, mert ezzel a furat sérülhet és a készülék nem lesz biztonságos.
- Helyezze vissza a fűvókát és húzza meg a gáztömörség érdekében! Helyezze vissza a palackot a 4. bekezdésben adott leírás szerint! A szerint! A biztonság érdekében ellenőrizze a csatlakozásokat szappanos vízzel! Ha buborékok jelennek meg, akkor a csatlakozás nem elég szoros.
- Helyezze az égőfejet (4) a szeleptestre és rögzítse a két kis csavarral (7)!

8. RENDSZERES SZERVIZ ÉS KARBANTARTÁS

- Mindig győződjön meg róla, hogy az O-gyűrű tömítések megvannak-e és jó állapotúak-e! Ezt a készülék összeszerelése előtt mindig ellenőrizze! Cserélje az O-gyűrűt, ha sérült vagy elveszett!
- Új O-gyűrű tömítések a helyi forgalmazónál beszerezhetők.

9. SZERVIZ ÉS JAVÍTÁS

- Ha az esetleges hibákat nem tudja megjavítani az alábbi utasítások segítségével, akkor vigye vissza a készüléket a helyi forgalmazóhoz!
- Egyéb karbantartást vagy javítást ne végezzen!
- Soha ne módosítsa a készüléket! Ezáltal a készülék biztonsága megszűnik.

10. PÓTALKATRÉSZEK ÉS TARTOZÉKOK

- Csak Primus márkájú pótalkatrészeket és tartozékokat használjon! A pótalkatrészek és tartozékok beszerelésekor körültekintően járjon el! Ne érintse meg a forró alkatrészeket!
- Cserepalackok: Ez a készülék csak 2206, 2202 és 2207 cikkszámú Primus propán-bután keveréket tartalmazó palackokkal használható.
- Pótalkatrészek

734350	Gázégő-fűvóka
732440	O-gyűrű
732110	Piezo gyújtó, 321483)
Карпатó	opcionális palacktámasztó 721171 (a nagyobb stabilitás érdekében).
- Ha nem sikerül beszerezni pótalkatrészeket vagy tartozékokat, akkor keresse meg az országban levő forgalmazót! Látogassa meg a www.primusequipment.com oldalt!

RU 3214 Газовая плитка **PRIMUS** Express

Инструкция по эксплуатации

ВАЖНО. Внимательно прочитайте данную инструкцию перед использованием плитки и до подключения ее к газовому баллону. Несоблюдение требований данной инструкции может привести к серьезным травмам.

ВНИМАНИЕ. Во время горения топлива потребляется кислород и выделяется окись углерода. Запрещается использовать данную плитку в плохо проветриваемых условиях, палатках, кабинах автомобилей или других подобных местах. Использовать только на открытом воздухе!

НИКОГДА не накрывайте горелку (газовый баллон) ветрозащитой, так как это может привести к перегреву горелки и газового картриджа. Перегрев чрезвычайно опасен, так как может привести к взрыву.

1. ВВЕДЕНИЕ

- Изделие должно эксплуатироваться с газовыми картриджами Primus 2202, 2206 и 2207.
- Применять газовые картриджи других фирм опасно.
- Расход газа: 160 г/ч. Мощность примерно 2,2 кВт при давлении газа 1 атм., 198 г/ч при давлении 1,45 атм.
- Внутренний диаметр ниппеля: 0.32 мм.
- Изделие соответствует Российским, Европейским, Американским и Канадским нормам и правилам.

2. ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ (Fig.1)

- Перед подключением плитки к картриджу убедитесь в сохранности кольцевых резиновых прокладок (1).
- Изделие должно эксплуатироваться только вне закрытых помещений (см. выше).
- Изделие должно эксплуатироваться на ровной, горизонтальной поверхности.
- Убедитесь, что рядом с изделием нет горючих материалов или разлитого топлива (см. раздел 5.6).
- Газовый картридж заменять только на открытом воздухе вдали от источников открытого огня.
- При обнаружении утечки газа (появление характерного запаха), немедленно вынести изделие в хорошо проветриваемую зону без источников открытого огня, где и определить место утечки топлива. Для этого применять только мыльную воду или специальные составы.
- Запрещается использовать изделие с поврежденными уплотнительными кольцами, механическими повреждениями, тем более при имеющейся утечке топлива.
- Не оставляйте работающую плитку без присмотра.
- Не допускайте полного выкипания жидкости из нагреваемой посуды.

3. РУКОВОДСТВО ПО ПРИМЕНЕНИЮ

- Осторожно, не прикасайтесь к горячим частям плитки во время ее работы или сразу после использования.
- Хранение. После использования всегда отсоединяйте картридж с газом. Храните плитку в сухом месте в дали от источников тепла.
- Используйте плитку только по назначению. Не используйте плитку в целях, не предусмотренных ее конструкцией.
- Обращайтесь с плиткой бережно, не роняйте ее.

4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГАЗА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПЛИТКИ (Fig.2).

- Убедитесь, что вентиль (регулятор подачи топлива) (2) завернут по часовой стрелке до отказа. Нажмите на триггер (5) сверху вниз и убедитесь, что между электродом и телом горелки наблюдается искра.
- При подключении картриджа с газом (3) держите его в вертикальном положении.
- Разместите вентиль (2) резьбой вниз над клапаном картриджа с газом (см. Fig.2).
- Аккуратно вверните картридж в вентиль до его упора в уплотнительную кольцевую прокладку. **Осторожно, не сорвите резьбу. Заворачивайте только вручную.**
- Убедитесь, что картридж завернут до упора.

Проверку соединения на герметичность производите только на открытом воздухе. Не проверяйте герметичность соединений открытым пламенем. Применяйте исключительно мыльный раствор, который следует наносить на место соединения топливной системы. Возникновение мыльных пухлей происходит в месте утечки топлива. В случае обнаружения утечек пользоваться плиткой запрещается. Отсоедините картридж и обратитесь к вашему дилеру.
Разверните ножи – подставки плитки (6) в рабочее положение.

4.7. Убедитесь, что горелка плотно ввернута в основание. Плитка готова к использованию.

5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Всегда используйте изделие на ровной, твердой поверхности.
- Откройте вентиль (2) против часовой стрелки, затем немедленно подожгите газ в горелке (4) или с помощью триггера (5) или другим источником огня.
- Отрегулируйте величину пламени вентилем (2).
- После зажигания пламени плитка не должна перемещаться. В начальный момент горения, при плохом прогретой горелке или при перемещении плитки, пламя может быть нестабильным.
- После использования завернуть вентиль (2) до упора по часовой стрелке.
- Минимальное расстояние от потенциально горючих материалов до работающей плитки составляет 500 мм. (по соображениям противопожарной безопасности).

6. ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

- Полностью закройте вентиль (2). Убедитесь, что пламя погашено и рядом нет источников открытого огня. Вынесите изделие подальше от других людей. Отверните картридж от вентиля (2). В случае повреждения уплотнительного кольца, замените его. Отсоединяйте картридж аккуратно. Не повредите резьбу (см. раздел 4).

7. СОВЕТЫ

- Если в картридже (3) достаточно газа, но горелку зажечь не удастся, следует прочистить ниппель (9).
- Закройте вентиль (2) и отверните картридж (3).
- Открутите два маленьких винтика (7) и аккуратно приподнимите горелку (4) и с помощью 6 мм гаечного ключа выверните ниппель (9).
- Прочистите ниппель путем продувки. Для прочистки не рекомендуется применять какие–либо иглы, так как ими можно повредить отверстие ниппеля.
- Соберите все в обратном порядке.
- Проверьте систему на герметичность (см. выше).

8. ОБСЛУЖИВАНИЕ ПЛИТКИ

- Всегда проверяйте целостность уплотнительных колец. При малейшем повреждении их следует заменить.

- Новые уплотнительные кольца можно приобрести у дилера PRIMUS.

9. СЕРВИС И РЕМОНТ

- Если самостоятельно, следуя настоящей инструкции, удалить неисправность не удалось – верните изделие продавцу.
- Не пытайтесь заменять оригинальные изделия другими.
- Никаких модификаций изделия не допускается.

10. ЧАСТИ И АКССЕУАРЫ.

- Используйте только оригинальные запасные части PRIMUS. Не прикасайтесь к горячим частям изделия.
- Замена картриджей: Используйте только картриджи Pimus 2202, 2206 или 2207.
- Запасные детали

734350	ниппель,
732440	уплотнительное кольцо,
732110	триггер пьезо имеются у дилеров Primus.)
- В случае возникновения проблем – обращайтесь к дилерам Primus. Посетите сайт www.primusequipment.com

CN 3214 **PRIMUS** Express 炉具

使用说明

注意：在使用此炉具前请仔细阅读使用说明并熟悉操作方法。定期回顾使用说明中的内容提高安全意识，并将其妥善保管以便将来使用。

只可在户外使用！

切勿用挡风板，石块或其它物品将炉具（气罐）盖住，因为这样会导致整体“过热”并将炉具和气罐损坏。此种状态下气罐过热是非常危险的。

1. 产品介绍

- 此炉具只能同Primus公司生产的丙烷/丁烷/异丁烷混合气罐2206，2202和2207一同使用。
- 使用其它气罐有可能存在危险性。
- 燃气消耗：使用丁烷在1 bar的压强下为160 g/h / 2.2 kW。使用丁烷在1.45 bar的压强下为198 g/h / 8600 Btu/h。
- 喷头: 0. 32毫米, 734350
- 此气炉符合EN521/ANSI Z21.72–2000/CSA 11. 2-2000标准的规定。

2. 安全使用信息（图1）

- 在安装气罐前确保炉具螺纹（1）存在且完好。0型黑色胶圈要存在于阀门内部。
- 此炉具只可在户外使用。
- 此炉具只可在水平位置使用。
- 确保气罐周围无任何可燃物，具体请参见 5. 6.
- 一定要在户外安全的地方更换或安装气罐，远离任何可燃源例如明火，标灯，电火花，同时要远离其它人。
- 如果你想测试炉具与气罐连接的紧密性，一定要在户外进行。切勿使用明火进行检测。只可使用肥皂水检测。
- 切勿使用损坏的，密封不严，漏气及存在故障的炉具。
- 当炉具点燃切勿使其离开你的视线。
- 不要让锅具处于干烧的状态

3. 炉具取放

- 当炉具使用中或使用后要小心，切勿用手触摸高温区域。
- 存储：当炉具使用完毕后一定要将其从气罐上取下，并将它存放在远离热源的干燥地点。
- 切勿将炉具用作其功能以外的用途
- 操作炉具时要小心。勿摔。

4. 安装炉具（图2）

- 确保开关（2）处于关闭状态（顺时针拧到底）。（如配有标准电打火则需按下电打火开关（5），检查是否出现一道火花射向炉具。）
- 连接炉具时，确保气罐（3）整体向上。
- 将阀门垂直的位于气罐之上（如图2所示）
- 轻轻的转动气罐，直到其与阀门内部0型胶圈相接触。旋转时要小心，切勿滑丝。只可用手旋转。切勿旋转过紧或将阀门损坏。
- 确保炉具密封性完好。如需检测炉具的稳固性，一定要在户外进行。严禁使用明火检测炉具是否漏气。只可使用肥皂水涂抹在各连接处，如有漏气则会出现气泡。如果您心存疑虑或能够听见或闻见气体泄漏，请不要尝试点燃炉具，将炉具取下并联系当地经销商。
- 旋转支脚（锅底支撑架）（6）到正确的位置。
- 确保炉具已经安全无误的安装好。现在可

以放心使用。

5. 炉具操作

- 一定要在平稳的表面上操作炉具。
- 将开关逆时针旋转（2）并迅速点燃炉具（4）（如果是标配则带有电打火机（5））
- 通过开关（2）来调整火苗大小。
- 点燃后，保持炉具直立，不要来回移动。如果炉具没有完全变热或你随意的移动都会导致其产生火花。
- 使用后，确保阀门正确关闭（开关顺时针拧紧）
- 一定要与易燃物保持足够距离。为了避免火灾发生，横向和纵向要保持至少500毫米（20英寸）距离。

6. 更换气罐

- 完全关闭阀门。确保火焰完全熄灭且周围无明火。使其处于户外并远离其它人。将气罐自阀门处拧下，如果发现0型黑色胶圈断裂或磨损则需将其更换。将气罐拧上时一定要对准螺纹，避免错位滑丝，而且只可用手拧紧，详见第4部分描述。

7. 维护保养

- 如果感觉气罐内气压变低或者无法点燃，检查气罐内（3）是否还有气体残留。如果有，那么喷嘴（9）可能发生阻塞
- 关闭开关（2）将气罐（3）拧下。
- 将炉具下方两侧螺丝（7）拧下，此时可将炉具（4）与阀门分离
- 使用6毫米扳手将喷嘴（9）从阀门上拧下。
- 通过向喷嘴前方吹气来进行疏通。严禁使用任何尺寸的通针来进行清洁，一旦使用将有可能损坏喷嘴并导致炉具不安全。
- 清洁完毕后，按照上面步骤将喷嘴装上并拧紧。按照第4部分描述将气罐装上。为了安全起见，用热肥皂水进行检测。如果出现气泡，那么表明连接处不够紧密。
- 此时，将炉具部分（4）与阀门进行连接并将两侧螺丝（7）拧紧

8. 定期检测与保养

- 一定要随时确保0型胶圈处于密封位置且状态完好。在每次使用炉具前一定要进行检查。如果其损坏或存在磨损，立刻将其更换。
- 可从当地经销商那里得到新的0型密封胶圈。

9. 服务与维修

- 如果您通过阅读使用说明依然无法排除错误，那么请将炉具寄给当地零售商。
- 切勿尝试通过其它途径来维护或维修此炉具。
- 切勿对炉具进行更改。这样会导致炉具在使用时不安全。

10 配件及附件

- 仅可使用Primus品牌配件及附件。安装配件及附件时请加倍小心。避免碰触高温区域。
- 更换气罐：此炉具只可使用Primus 2206，2202，2207丙烷/丁烷混合气罐
- 配件包括：

734350	喷嘴
732440	0型胶圈
732110	电打火机，321483)

另外，可选气罐支撑架721171（增加稳定性）
- 为了更加便利的获得各种配件或附件，请咨询当地代理商。详情请登陆www.primusequipment.com

RO Aparat de gătit **PRIMUS** Express, **model 3214**

INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE

IMPORTANT: Citiți cu atenție aceste instrucțiuni și familiarizați-vă cu produsul înainte de a conecta aparatul la butelia de gaz petrolier lichefiat (GPL) Recitiți periodic instrucțiunile pentru a vi le re-aminti. Păstrați aceste instrucțiuni pentru o viitoare consultare.

DOAR PENTRU FOLOSIRE ÎN AER LIBER!

NICIODATĂ să nu acoperiți aparatul de gătit (butelia) cu paravane de protecție împotriva vântului (paravânt), pietre sau ceva similar care poate cauza "suprîncîlzirea"și distrugerea aparatului de gătit și buteliei.. Suprîncîlzirea unei butelii de gaz prin aceste mijloace este deosebit de periculoasă.

1. INTRODUCERE

- Acest aparat va fi folosit exclusiv cu butelii de gaz (amestec de propan/butan/izobutan), marca Primus, tip 2206, 2202 și 2207.
- Poate fi periculos să încercați să montați alte tipuri de butelii de gaz.
- Consumul de gaz: 160 g/h / 2.2 kW de butan la o presiune de 1 bar. 198 g/h / 8600 Btu/h de butan la o presiune de 1.45 bar.
- Niplu cu duză pentru gaz: 0.32 mm, 734350.
- Acest aparat cu gaz corespunde prevederilor standardului EN521/ANSI Z21.72-2000/CSA 11.2-2000.

2. INFORMAȚII REFERITOARE LA SIGURANȚA (fig.1)

- Înainte de montarea buteliei de gaz, asigurați-vă că garniturile de etanșare (1) ale aparatului sunt în poziția corectă și în stare bună. Inelul de etanșare ("O-ring") trebuie să fie montat cu joc în corpul supapei.
- Aparatul trebuie să fie folosit doar în spații deschise, respectiv în aer liber.
- Aparatul trebuie să fie folosit pe o suprafață plană.
- Asigurați-vă că nu sunt materiale inflamabile în apropierea aparatului cu gaz, vedeți și capitoul 5.6.
- Schimbați sau montați întotdeauna butelia de gaz într-un loc sigur, doar afară, în aer liber, departe de orice sursă de aprindere,→ ca de exemplu, flacăra deschisă, flacăra pilot ("flacăra de veghe"), seminele electrice - și la distanță de alți oameni. Dacă trebuie să verificați etanșeitatea la gaz a aparatului, faceți această verificare în aer liber. Nu verificați scurgerile de gaze folosind o flacăra deschisă. Folosiți doar apă cu săpun.
- Nu folosiți niciodată un aparat cu garnituri deteriorate sau uzate și nu folosiți niciodată un aparat care prezintă scăpări de gaz, este deteriorat sau care nu funcționează corespunzător→.
- Nu lăsați niciodată nesupravegheat un aparat cu gazul aprins.
- Nu lăsați vasele nesupravegheate pe foc (pericol de evaporare totală a lichidului conținut).

3. MANIPULAREA APARATULUI

- Aveți grijă să nu atingeți părțile fierbinți ale aparatului în timpul folosirii sau după aceasta.
- Depozitarea: Demontați întotdeauna butelia de la aparat atunci când acesta nu este folosit. Depozitați-le într-un loc sigur, uscat, departe de căldură.
- u folosiți aparatul într-un mod greșit sau în alt scop decât cel pentru care a fost proiectat.
- Manipulați aparatul cu grijă. Nu îl trântiți.

4. MONTAREA APARATULUI (fig.2)

- Asigurați-vă că butonul de reglare (2) este închis complet (prin rotirea lui în sens orar, respectiv spre dreapta, atât cât este posibil). (Apăsați în jos maneta aprinzătorului (5) și verificați dacă s-a produs o scânteie care aprinde arzătorul, dacă aprinzătorul piezo (5) este prevăzut în dotarea standard.)
- Tineți butelia (3) în poziție verticală atunci când o montați la supapă
- Poziționați supapa drept peste filetul buteliei (cum este prezentat în fig .2).
- Însurubați ușor butelia în supapă până ce butelia atinge inelul de etanșare ("O-ring") al supapei. Aceți grijă să nu poziționați greșit butelia și să deteriorați filetul. Însurubați doar prin strângere cu mâna liberă, fără a folosi chei. Nu strângeți prea tare pentru a nu deteriora butelia
- Asigurați-vă că a fost realizată o etanșare pentru gaz perfectă . Dacă trebuie să verificați etanșeitatea la gaz a aparatului, i→ faceți această verificare în aer liber. Nu verificați scurgerile de gaz folosind o flacăra deschisă Folosiți doar apă cu săpun, aplicată la garnitura de etanșare și la îmbinările aparatului. Orice→ scurgere de gaz va apărea sub formă de baloane de săpun în jurul zonei neetanșe. Nu încercați să aprindeți aparatul dacă nu sunteți sigur de etanșeitatea acestuia sau dacă auziți sau mirosiți gaz Deșurubați butelia și luați legătura cu furnizorul local.

4.7 Comprobar que el quemador esté bien roscado. La cocina queda entonces lista para uso.

5. USO

5.1 Durante su uso el aparato de gas deberá estar siempre sobre una superficie firme.

5.2 Girar el botón de regulación (2) en el sentido opuesto a las agujas del reloj y encender inmediatamente el quemador (4) (con el encendedor piezoelectrico (5) si es estándar).

5.3 Ajustar la llama girando el botón de regulación (2). Este aparato de gas sólo deberá emplearse en posición vertical. No moverlo mientras esté encendido. Puede producirse una llama vacilante antes de que el aparato se caliente, o si se mueve bruscamente.

5.5 Después del uso comprobar que la válvula esté cerrada (girando el botón de regulación hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj).

5.6 La distancia a los materiales combustibles debe ser segura. La mínima distancia al techo es de 500 mm y a la pared mínimo 500 mm, **DE LO CONTRARIO** puede producirse un incendio.

6. CAMBIO DE CARTUCHO

6.1 Cerrar completamente la válvula. Comprobar que la llama se haya apagado y que no haya fuego encendido en las proximidades. El cartucho de gas deberá reemplazarse al aire libre, sin otras personas en las proximidades. Desenrosacar el cartucho de la válvula y, si el anillo tórico que obtura el hornillo estuviera roto o desgastado, cambiarlo. Evitar estropear la rosca colocándo la válvula recto en la rosca del cartucho y enroscar empleando solamente la fuerza de la mano, tal como se ha descrito en el apartado 4.

7. MANTENIMIENTO (fig.3)

7.1 Si por algún motivo la presión del gas descendiera o no fuera posible encender el aparato, controlar si hay gas en el cartucho (3). En caso afirmativo, comprobar si la boquilla (9) ha quedado obstruida.

7.2 **Limpieza de la boquilla.** Cerrar completamente el botón de regulación (2) y desenrosacar el cartucho (3).

7.3 Desenrosacar los dos tornillos pequeños (7) situados en el lateral de la cocina y separar con cuidado la sección del quemador (4) del cuerpo de la válvula.

7.4 Desenrosacar la boquilla (9) de la válvula con una llave de 6 mm.

7.5 Limpiar la boquilla soplando a través del pequeño agujero del extremo. No utilizar ninguna aguja u objeto similar para limpiarla, puesto que puede dañar el agujero, haciendo que el aparato sea de uso peligroso.

7.6 Volver y colocar la boquilla y roscarla convenientemente hasta que el cierre sea hermético. Volver a acoplar el cartucho siguiendo las instrucciones del apartado 4. Para una seguridad adicional controlar la unión con agua jabonosa caliente. La unión no es lo suficientemente hermética si se producen burbujas.

7.7 Montar la sección del quemador (4) en el cuerpo de la válvula y afianzar con los dos tornillos pequeños (7)

8. CONTROL Y MANTENIMIENTO

8.1 Comprobar siempre que el anillo tórico de junta esté bien colocado y no tenga desperfectos. Esto deberá controlarse cada vez que se monte el aparato de gas. Reemplazar el anillo tórico si está dañado o desgastado.

8.2 Pueden adquirirse anillos tóricos nuevos en el establecimiento del agente más próximo.

9. SERVICIO Y REPARACIONES

9.1 Si se producen fallos que no puedan repararse siguiendo las presentes instrucciones, el aparato de gas deberá entregarse al detallista.

9.2 No intentar hacer tareas de mantenimiento o reparación que no sean las aquí descritas.

9.3 No hacer nunca modificaciones en el aparato de gas, puesto que entonces su uso podría ser peligroso.

10. REPUESTOS Y ACCESORIOS

10.1 Utilizar sólo repuestos y accesorios genuinos de Primus. Obrar con cuidado al montar los repuestos y accesorios, y evitar entrar en contacto con piezas calientes.

10.2 Cartucho de repuesto: En este aparato deberán utilizarse solamente cartuchos Primus con mezcla de propano/butano 2206, 2202, 2207.

10.3 Repuestos

734350	Boquilla
732440	Anillo tórico
732111	Encendedor piexoeléctrico, 321483) Como accesorio extra hay patas de apoyo para el cartucho de gas 721171 (para dar mayor estabilidad).

10.4 Si se tuvieran dificultades en conseguir repuestos o accesorios, ponerse en contacto con el distribuidor en el país, ver: www.primusequipment.com

PT 3214 PRIMUS Express, Fogão MODO DE EMPREGO

IMPORTANTE:

Leias as instruções atentamente e familiarize-se com o produto, antes de ligar o reservatório de gás ao aparelho. Reveja periodicamente as instruções para não se esquecer do funcionamento do aparelho. Guarde as instruções para futura utilização.

APENAS PARA USO EXTERIOR!

NUNCA cubra o fogão (botija de gás) com guardaventos, pedras, ou outros objectos, que possam causar "sobre-aquecimento" e danos no fogão e botija. O sobre-aquecimento da botija de gás, quando provocado desta maneira, é extremamente perigoso.

1. INTRODUÇÃO

1.1 Este aparelho deve ser usado exclusivamente com reservatórios de mistura de gás Primus propano/ butano 2206, 2202 e 2207.

1.2 Pode acarretar perigo tentar ligar outros tipos de reservatórios a este aparelho.

1.3 Consumo de gás: 160 g/h / 2,2 kW butano à pressão de 1 bar. 198 g/h / 8600 BTU/h butano à pressão de 1,45 bar.

1.4 Embocadura: 0,32 mm, 734350.

1.5 Este aparelho de gás satisfaz os requisitos das normas EN521 / ANSI Z21.72-2000/CSA 11.2-2000.

2. INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA (Fig. 1)

2.1 Verifique se os elementos vedantes (1) do aparelho estão correctamente colocados e em bom estado, antes de ligar o reservatório de gás. O anel em O deve ser montado de forma solta, no corpo da válvula.

2.2 Este aparelho é destinado apenas a uso exterior.

2.3 Coloque o aparelho numa superfície plana.

2.4 Assegure-se de que na proximidade não existem objectos inflamáveis, ver ponto 5.6.

2.5 A mudança, ou ligação, do reservatório de gás deve ser feita no exterior ou num espaço bem ventilado. Verifique se não está perto de chama e se está longe das outras pessoas.

2.6 Se tiver que verificar a quantidade de gás existente no reservatório, faça-o no exterior. Nunca controle fugas através de chama. Use por ex. água de sabão.

2.7 Não utilize nunca um aparelho com elementos vedantes danificados ou gastos, nem com fugas, danificado, ou que funcione mal.

2.8 Nunca deixe sem assistência um aparelho aceso.

2.9 Evite a fervura nas caçarolas até à evaporação total.

3. MANUSEAMENTO DO APARELHO

3.1 Tenha o cuidado de não tocar nas partes quentes do aparelho, durante e pouco depois da sua utilização.

3.2 Como guardar: Desaperte o reservatório de gás do aparelho, quando não estiver a ser usado. O reservatório deve ser guardado em local seco e seguro, onde não haja fontes de calor.

3.3 Não faça uso abusivo do aparelho, nem o utilize para fins diferentes daqueles para que foi destinado.

3.4 Tenha cuidado ao manusear o aparelho. Não o deixe cair.

4. MONTAGEM DO APARELHO DE GÁS (Fig. 2)

4.1 Verifique se o botão regulador (2) está completamente fechado (rodando este até ao máximo, no sentido dos ponteiros do relógio). (Empurre o accionador (5) para baixo e verifique se é disparada uma faísca quando atirje o combustor, premindo o botão de ignição (5) nos casos standard).

4.2 Mantenha o reservatório de gás (3) na vertical quando o ligar à válvula.

4.3 Ajuste a válvula com precisão ao reservatório de gás (ver Fig. 2).

4.4 Enrosque cuidadosamente o reservatório na válvula, até entrar em contacto com o anel-. Tenha o cuidado de ver se não enroscou o reservatório e forma envijsada. **ATENÇÃO! reservatório deve ser enroscado, à mão, na válvula. Se apertar com demasiada força pode danificar o reservatório.**

4.5 Verifique se o gás ficou totalmente vedado. O controle do gás deve ser feito sempre no exterior. A existência de fugas nunca deverá ser controlada através de chama. Use água de sabão, aplicando-a nas juntas e conexões do aparelho. Se houver fugas formam-se bolas de sabão no local da fuga. Se tiver razões para pensar que existe fuga, ou se cheirar a gás, não acenda o aparelho. Desaperte o reservatório e entregue o aparelho ao revendedor da Primus.

4.6 Rode os pés de apoio (grade de apoio dos recipientes) (6) de modo a ficarem em posição correcta.

4.7 Verifique se o combustor está convenientemente apertado. O fogão está agora pronto para ser usado.

CZ 3214 PRIMUS Express, vařič NÁVOD K POUŽITÍ

5.1 O aparelho deve estar apoiado numa superfície firme e plana ao ser utilizado.

5.2 Rode o botão de regulção no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (2) e acenda imediatamente o combustor (premind o botão de ignição (5) nos casos standard).

5.3 Ajuste a chama rodando o botão de regulação (2).

5.4 O aparelho só deve ser utilizado quando estiver correctamente na vertical. Nunca mude de posição um aparelho aceso. A chama pode apresentar aspecto tremulante antes do aparelho estar quente, ou quando este é movido de forma demasiado violenta.

5.5 Após a utilização verifique se a válvula está completamente fechada (rodando ao máximo o botão de regulação no sentido dos ponteiros do relógio).

5.6 Deverá ser guardada uma distância conveniente de materiais passíveis de combustão. A distância do tecto deverá ser de pelo menos 500 mm e da parede de pelo menos 500 mm, em **CASO CONTRÁRIO** há risco de incêndio.

6. MUDANÇA DO RESERVATÓRIO DE GÁS

6.1 Feche a válvula completamente. Assegure-se de que a chama está extinta e que não se encontra próximo de qualquer outra chama. O reservatório de gás deve ser mudado no exterior, longe de outras pessoas. Desenrosque o reservatório da válvula e mude o anel-O, que veda o fogão, se estiver danificado ou gasto. Evite enroscar envijsadamente, ajustando a válvula com precisão à rosca do reservatório de gás, utilizando apenas força manual, de acordo com a descrição no ponto 4.

7. MANUTENÇÃO (figura 3)

7.1 Se a pressão do gás baixar por qualquer razão, ou não for possível acendê-lo, verifique se existe gás no reservatório (3). Se de facto houver, assegure-se de que a embocadura (10) não está entupida.

7.2 **Limpeza da embocadura.** Feche o botão de regulação completamente (2) e desenrosque o reservatório de gás (3).

7.3 Desaparafuse os dois parafusos pequenos (7) no lado do fogão e levante a parte do combustor (4) cuidadosamente a partir do corpo da válvula.

7.4 Desaperte a embocadura (9) separando-a da válvula com uma chave em U de 6 mm.

7.5 Limpe a embocadura soprando através do orifício frontal. Não use agulhas nem objectos similares para limpar a embocadura, pois podem danificar o orifício, tornando perigosa a utilização do aparelho.

7.6 Volte a colocar a embocadura enroscando-a cuidadosamente, de forma a vedar a junção por completo. Ligue de novo o reservatório de gás, segundo a descrição no ponto 4. Para maior segurança, verifique a junção através de água quente com sabão. A junção não está suficientemente vedada se se formarem bolhas de sabão.

7.7 Empurre a parte do combustor (4) no sentido do corpo da válvula e fixe-a com os dois parafusos pequenos7).

8. CONTROLE E MANUTENÇÃO

8.1 Verifique sempre se a anilha vedante está bem colocada e em boas condições. Faça isto sempre antes de montar o parelho de gás. Substitua a anilha se estiver deteriorada ou gasta.

8.2 Há anéis-O novos à venda no revendedor mais próximo.

9. ASSISTÊNCIA TÉCNICA E REPARAÇÃO

9.1 Se não conseguir rectificar qualquer avaria através das presentes instruções deve entregar o aparelho ao seu revendedor.

9.2 Não tente fazer operações de manutenção ou de reparação que não venham prescritas nas instruções.

9.3 Não introduza modificações no aparelho, a fim de não tornar perigosa a sua utilização.

10. PEÇAS SOBRESSLENENTES E ACESSÓRIAS

10.1 Use apenas as peças sobresselentes e acessórios originais da marca Primus. Proceda com cuidado ao montar peças sobresselentes e acessórios, evitando pegar em peças quentes.

10.2 Troca de reservatórios: Use apenas reservatórios de gás Primus, contendo a mistura de gás propano/ butano 2206, 2202, 2207 própria para este aparelho.

10.3 Peças sobresselentes

734350	Embocadura
732440	Anel-O
732110	Botão de Igniãõ, 321483) Como acessório opcional existe um Suporte para Reservatórios de Gás 721171 (estabilidade extra).

10.4 Se tiver dificuldade em encontrar peças sobresselentes ou acessórios comunique com o distribuidor no seu país, veja em: www.primusequipment.com

CZ 3214 PRIMUS Express, vařič NÁVOD K POUŽITÍ

DŮLEŽITÉ:

Před připojením zařízení k plynové kartuši si prosím pečlivě přečtete tento návod a seznamte se s výrobkem. K návodu se pravidelně vracejte, abyste měli stále povědomí o tom, jak zařízení funguje. Tento návod uschovejte pro pozdější použití.

POUŽÍVEJTE POUZE VENKU!

NIKDY nezakrývejte vařič (plynovou kartuši) krytem proti větru, kameny nebo podobnými předměty, které mohou způsobit „přehřátí“ a poškození vařiče a kartuše. Takoveto přehřátí plynové kartuše je vysoce nebezpečné.

1. ÚVOD

1.1 Tento spotřebič by se měl používat výhradně s kartušemi Primus 2206, 2202 a 2207, které obsahují směs propanu, butanu a izobutanu.

1.2 Pokoušet se ho nasadit na jiné typy plynových kartuší může být nebezpečné.

1.3 Spotřeba plynu: 160 g/h / 2,2 kW s butanem při tlaku 1 bar.

1.4 198 g/h / 8600 Btu/h s butanem při tlaku 1,45 bar.

1.4 Tryska: 0,32 mm, 734350.

1.5 Tento plynový spotřebič odpovídá ustanovením normy EN521 /ANSI Z21.72-2000/CSA 11.2-2000.

2. BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE (obr. 1)

2.1 Před nasazením plynové kartuše se ujistěte, že jsou všechna těsnění spotřebiče (1) na svém místě a v dobrém stavu. Těsnící kroužek by měl být volně nasazen na těle ventilu.

2.2 Spotřebič by se měl používat pouze venku.

2.3 Spotřebič je nutno používat na rovném povrchu.

2.4 Ujistěte se, že se v blízkosti plynového spotřebiče nenacházejí žádné hořlavé materiály, viz část 5.6.

2.5 Plynovou kartuši vyměňujte nebo nasazujte vždy na bezpečném místě, pouze venku, daleko od veškerých zápalných zdrojů, jako jsou otevřené plameny, zapalovací plamínky, elektrická kamna, a daleko od jiných lidí.

2.6 Pokud potřebujete zkontrolovat těsnost spotřebiče, udělejte to venku. Nezjišťujte úniky otevřeným ohněm. Použijte pouze mýdlovou vodu.

2.7 Nikdy nepoužívejte spotřebič s poškozenými nebo opotřebenými těsněními a nikdy nepoužívejte spotřebič, který je poškozený, uniká z něj plyn nebo nesprávně funguje.

2.8 Když je spotřebič zapálený, nikdy ho nenechávejte bez dozoru.

2.9 Tekutiny v hrncích nikdy nenechte úplně vypařit.

3. MANIPULACE SE SPOTŘEBIČEM

3.1 Dávejte pozor, abyste se při používání nebo po použití spotřebiče nedotkli jeho horkých částí.

3.2 Skladování: Když spotřebič nepoužíváte, vždy z něj odšroubujte plynovou kartuši. Skladujte ho na bezpečném suchém místě, daleko od zdrojů tepla.

3.3 Vyvarujte se nesprávného použití spotřebiče a nepoužívejte ho k účelům, ke kterým není určen.

3.4 Se spotřebičem zacházejte opatrně. Neupouštějte ho na zem.

4. SESTAVENÍ SPOTŘEBIČE (obr. 2)

4.1 Ujistěte se, že je regulační knoflík (2) zcela zavřený (otočením ve směru hodinových ručiček až na doraz). (Stiskněte spoušť (5) směrem dolů a zkontrolujte, že piezoelektrický zapalovač (5), pokud jde o standardní model, vykřesne jiskru, která zapálí hořák.)

4.2 Při nasazování kartuše (3) na ventil ji držte ve vzpřímené poloze.

4.3 Ventil umístěte přímo na horní část kartuše (jak znázorňuje obr. 2).

4.4 Kartuši zvolna našroubujte do ventilu, až dosedne na těsnící kroužek ventilu. Dejte pozor, abyste kartuši nenašroubovali přes závit. Dotáhněte pouze rukou. Neutahujte příliš, abyste nepoškodili ventil kartuše.

4.5 Ujistěte se, že je spojení utěsněné. Pokud potřebujete zkontrolovat těsnost spotřebiče, udělejte to venku. Nezišťujte úniky otevřeným ohněm. Použijte pouze mýdlovou vodu, kterou nanese te na spoje a připojení spotřebiče. Případná netěsnost se projeví jako bublinky v místě úniku. Pokud máte jakékoli pochybnosti, slyšíte únik nebo cítíte plyn, nepokoušejte se spotřebič zapálit. Odšroubujte kartuši a spojte se s místním prodejcem.

4.6 Otočte nožičky (které podírají hrnec) (6) do

správné provozní polohy.

Ujistěte se, že je hořák bezpečně zašroubován. Vařič je nyní připraven k použití.

5. POUŽÍVÁNÍ SPOTŘEBIČE

5.1 Spotřebiče vždy používejte na pevném a rovném povrchu.

5.2 Otočte knoflíkem proti směru hodinových ručiček (2) a ihned zapalte hořák (4) (piezoelektrický zapalovačem (5), pokud jde o standardní model).

5.3 Otočením regulačního knoflíku (2) upravte velikost plamene.

5.4 Po zapálení používejte spotřebič ve vzpřímené poloze a nikam ho nepřesouvejte. Když není spotřebič plně rozehrátý nebo když s ním budete neopatrně pohybovat, může plamen plápolat. Po použití se ujistěte, že je ventil zcela uzavřený (regulační knoflík musí být otočený na doraz ve směru hodinových ručiček).

5.6 Je nutno zajistit dostatečnou vzdálenost od hořlavých materiálů. Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů musí být alespoň 500 mm (20 palců) od bočních stran a horní strany. Tyto minimální vzdálenosti je nutno dodržet, aby se předešlo riziku požáru.

6. VÝMĚNA PLYNOVÉ KARTUŠE

6.1 Zcela uzavřete ventil. Ujistěte se, že je plamen uhašen a v blízkosti se nenachází žádný jiný plamen. Vezměte jednotku ven, pryč od jiných lidí. Odšroubujte kartuši od ventilu, a pokud je těsnící kroužek popraskaný nebo opotřebovaný, vyměňte ho. Vyvarujte se šroubování přes závit – ventil položte přímo na závit kartuše a našroubujte a dotáhněte ho pouze rukou, jak je popsáno v části 4.

7. ÚDRŽBA

7.1 Pokud poklesne tlak plynu nebo nelze plyn zapálit, zkontrolujte, zda v kartuši (3) zbývá ještě nějaký plyn. Pokud ano, může být ucpaná tryska (9).

Čištění trysky

7.2 Úplně zavřete regulační knoflík (2) a odšroubujte kartuši (3).

7.3 Vyšroubujte dva malé šroubky (7) na boku vařiče a plynule zdvihněte hořák (4) z těla ventilu.

7.4 Odšroubujte trysku (9) z ventilu pomocí klíče 6 mm.

7.5 Trysku vyčistěte profouknutím malinkého otvoru na přední straně. K odstranění překážky nepoužívejte čisticí drát nesprávné velikosti nebo jakékoli špendlíky apod., protože byste mohli otvor poškodit a spotřebič by pak nebyl bezpečný.

7.6 Trysku znovu nasadte a pevně zašroubujte, aby plyn neunikal. Znovu nasadte plynovou kartuši dle popisu v části 4. Pro větší bezpečnost spoj zkontrolujte teplotu mýdlovou vodou. Pokud se objeví bublinky, není spojení dost těsné.

7.7 Zatlačte hořák (4) do těla ventilu a zajistěte ho dvěma malými šroubky (7).

8. PRAVIDELNÝ SERVIS A ÚDRŽBA

8.1 Vždy se ujistěte, že je těsnící kroužek na svém místě a v dobrém stavu. Kontrolujte ho před každým sestavením spotřebiče. Pokud je těsnící kroužek poškozený nebo opotřebovaný, vyměňte ho.

8.2 Nové těsnící kroužky lze získat od místního prodejce.

9. SERVIS A OPRAVY

9.1 Pokud nějakou vadu nelze napravit dle tohoto návodu, vraťte spotřebič místnímu prodejci.

9.2 Nikdy s e nepokoušejte provádět žádnou jinou údržbu nebo opravy.

9.3 Spotřebič nikdy neupravujte. Mohlo by dojít k tomu, že se spotřebič stane nebezpečným.

10. NÁHRADNÍ DÍLY A PŘÍSLUŠENSTVÍ

10.1 Používejte pouze náhradní díly a příslušenství značky Primus. Při instalaci náhradních dílů a příslušenství budete opatrní. Nedotýkejte se horkých dílů.

10.2 Náhradní kartuše: S tímto přístrojem používejte pouze propanbutanové plynové kartuše Primus 2206, 2202 nebo 2207.

10.3 Náhradní díly

734350	Tryska
732440	Těsnící kroužek
732110	Piezoelektrický zapalovač, 321483) K dispozici je volitelný podstavec pod kartuši 721171 (pro větší stabilitu).

10.4 V případě potíží při získávání náhradních dílů nebo příslušenství se poraďte s distributorem ve vaší zemi. Navštivte stránku www.primusequipment.com.

BG 3214 PRIMUS Express, Газов котлон ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ВАЖНО: Прочетете тези инструкции внимателно и се запознайте подробно с продукта преди да прикрепите уреда към Газовата бутилка LP. Преглеждайте инструкциите периодично, за да не ги забравите. Запазете тези инструкции, за да се връщате към тях на по-късен етап.

ИЗПОЛЗВАЙТЕ САМО НА ОТКРИТО!

НИКОГА не покривайте котлона (газовата бутилка) със средства за защита от вятър, камъни или други подобни, които биха предизвикали „прегряване“, и биха повредили котлона или бутилката. Прегряването на газовата бутилка в резултат на подобни действия е много опасно.

1. ВЪВЕДЕНИЕ

1.1 Този уред следва да бъде ползван единствено с газовите бутилки Primus 2206, 2202 и 2207, съдържащи смес от пропан/бутан/изобутан. Може да се окаже опасно да се опитвате да прикрепяте други видове газови бутилки.

1.3 Разход на газ: 160 g/h / 2.2 kW на бутан при налягане от 1 bar. 198 g/h / 8600 kW на бутан при налягане от 1,45

